ZIRCON 1 – ZIRCON1 W – ZIRCON V

FR CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE ZIRCON 1: CASQUE DE CHANTIER SERRAGE GLISSIÈRE **ZIRCON1 W:** CASQUE DE CHANTIER - SERRAGE ROTOR® **ZIRCON V:** CASQUE DE CHANTIER SERRAGE A BOUTON **Instructions d'emploi:** Pour assurer une protection efficace, ce casque doit être porté avec sa visière orientée vers l'avant et en position droite. Il doit être ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur (ni trop serré ni trop lâche). Ajustable de 53 à 63 cm de tour de tête. ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE: Les accessoires et/ou pièces de rechange (basane, harnais de rechange, jugulaire, coquille antibruit etc ...), lorsque disponibles, sont livrés avec leurs instructions de montage. ZIRCON1 W: ③ Système de réglage « molette » (situé sur le bandeau arrière du casque) : par vissage dévissage de la molette. ZIRCON V: ① Système de réglage « PUSH➔ » (situé sur le bandeau arrière du casque) : par pression sur bandeau. **Limites d'utilisation:** Le casque est réalisé de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc est absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais, même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer tout casque ayant subi un choc important. Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être adapté ou réglé à la taille du porteur. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque de protection à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant du casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant du casque. Ne pas appliquer de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes, à l'exception de ceux recommandés par les instructions du fabricant. PRÉCAUTIONS ET LIMITES ÉLECTRIQUES LORS DE L'UTILISATION: AVANT TOUTE UTILISATION, l'utilisateur doit s'assurer que les limites électriques du casque correspondent à la tension nominale à laquelle celui-ci sera soumis pendant son utilisation. Il ne convient pas d'utiliser le casque isolant dans des conditions qui pourraient réduire en partie ses propriétés isolantes. L'efficacité isolante du casque n'est garantie que lorsque celui-ci est porté avec d'autres EPI : il convient d'utiliser d'autres équipements de protection isolants en fonction des risques associés à la tâche entreprise. APRÈS TOUTE UTILISATION : si le casque (notamment sa surface extérieure) devient sale ou contaminé, il doit être minutieusement nettoyé conformément aux consignes d'entretien figurant ci-dessous (entretien/stockage). La durée de vie du produit est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien avant chaque utilisation doit être effectué afin de détecter tous signes de fragilisation (fêlures, fissures) sur le casque, le harnais et les accessoires. Tout casque ayant subi un choc important ou présentant des signes d'usure doit être remplacé. S'il ne présente aucun défaut, il convient alors à l'usage pour lequel il est prévu. La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casque. Dans des conditions normales d'utilisation, ce casque de protection doit offrir une protection adéquate pendant 2 à 3 ans après sa première utilisation, ou 5 ans après sa date de fabrication. Cet article ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer le casque et consulter un médecin. ATTENTION : le non-respect ou la mauvaise application des consignes d'utilisation, de contrôle, de réglage, d'entretien et de stockage peut limiter l'efficacité des propriétés isolantes du casque. **Instructions stockage/nettoyage:** Ce casque de protection peut-être nettoyé & désinfecté à l'aide d'un chiffon imprégné d'une solution détergente faiblement concentrée. Aucun produit chimique abrasif ou corrosif ne doit être utilisé. Si ce casque ne peut-être nettoyé par cette méthode il doit-être remplacé. Le produit doit être transporté dans son emballage unitaire. En cas d'absence d'emballage unitaire, utiliser un emballage permettant une protection du produit lui évitant les chocs, l'exposition à l'humidité, risques thermiques, l'exposition à la lumière, le tenant éloigné de tout produit ou matériau ou substance pouvant le détériorer. Lorsqu'il n'est plus utilisé ou lors de son transport, le produit doit être stocké au sec, au frais, à l'abri de la lumière, du gel et dans un endroit garantissant qu'aucun produit chimique ou objets pointus ne puisse le déformer en tombant dessus. Il ne doit en aucun cas être comprimé ou stocké à proximité de sources de chaleur. Gamme de température de stockage: 20±15°C. **EN INDUSTRIAL SAFETY HELMETS ZIRCON 1:** SAFETY HELMET MANUAL ADJUSTMENT **ZIRCON1 W:** SAFETY HELMET - ROTOR® ADJUSTMENT **ZIRCON V:** BUTTON ADJUSTMENT SAFETY HELMET **Use instructions:** In order to ensure effective protection, this helmet should be worn with its peak forward and sit in straight position. It should be adjusted to the size of the user's head (neither too tight nor too loose). Adjustable from 53 to 63 cm head circumference. ACCESSORIES AND SPARE PARTS: The accessories and/ or spare parts (sweatband, harness parts, chin strap, hearing protection shell etc. ...), when available, are delivered with installation instructions. ZIRCON1 W: ③ Adjustment system «serrated roller » (located on the helmet's rear neck strap): serrated roller screwing-unscrewing. ZIRCON V: ① Adjustment system « PUSH➔ » (located on the helmet's rear neck strap): headband press. **Usage limits:** The helmet is made so that the energy released after a shock is absorbed by partial destruction or damage of the cap and harness, even if such damage is not immediately noticed, it is recommended to replace any helmet having been subject to a strong shock. For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. We should draw the users' attention also on the eventual hazard of modifying or removing one of the original parts of the protective helmet, except for the modification and removal type recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted in any case for setting accessories according to a procedure not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from manufacturer. ELECTRICAL LIMITS OF USE AND PRECAUTIONS: BEFORE USE, the user has to check that the electrical limits of the helmet correspond to the nominal voltage it is likely to encounter during use. Insulating helmet should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Electrical insulation performances are only granted if this helmet is not used alone: it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. AFTER USE: if the helmet becomes dirty or contaminated, particularly on the external surface, it should be carefully cleaned in accordance with cleaning recommendations below (maintenance/storage). The product's useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight und misuse. Daily and before any use a check should be performed in order to identify any sign of rendering (cracks, flaws) the helmet, its harness and accessories fragile. Any helmet having been subject to a strong shock or having wear signs should be replaced. If it has no defaults, it is therefore proper for the intended use. The manufacturing date is marked inside each helmet. Under normal usage conditions, this protective helmet should provide proper protection for 2 up to 3 years after the first usage, or 5 years according to the manufacturing date. This item does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. However if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice. ATTENTION: missing or deficiently respect of instructions of use, adjustment/inspections and maintenance/storage, may limit effectiveness of insulation protection. **Storage/Cleaning instructions:** This protective helmet may be cleaned and disinfected by means of a cloth impregnated in a low concentration cleaning solution. One shall not use any abrasive or corrosive chemical product. If this helmet cannot be cleaned by using this method, it should be replaced. The product must be transported its packaging unit. If there is no packaging unit, use packaging that protects the product from shock, exposure to moisture, thermal hazards, exposure to light, holding it away from any product or material or substance that can deteriorate it. When it is not used anymore or during transportation, the product should be stored in a dry cool place away from light, frost and in a location granting that no chemical product or sharp object bends it by falling above. It should not be compressed or stored close to any source of heat. Storage temperature range: 20±15°C. **IT ELMETTO DI PROTEZIONE PER USO INDUSTRIALE ZIRCON 1:** ELMETTI DA CANTIERE CHIUSURA A FIBBIA **ZIRCON1 W:** ELMETTO DA CANTIERE - CHIUSURA ROTOR® **ZIRCON V:** ELMETTO DA CANTIERE CON PULSANTE **Istruzioni d'uso:** Al fine di garantire una protezione efficace, questo elmetto deve essere indossato con il frontino in avanti e sistemato in posizione orizzontale. Deve essere regolato alla taglia della testa dell'utilizzatore (nè troppo stretto nè troppo largo). Regolazione del giro-testa da 53 a 63 cm. ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO: Gli accessori e/o i pezzi di ricambio (frontalino, cuffia di ricambio, sottogola, cuffia antirumore, ecc ...), qualora disponibili, vengono consegnati con le loro istruzioni di montaggio. ZIRCON1 W: ③ Sistema di regoilazione "a molletta" (si trova sulla banda posteriore del casco": avvitanto-svitando la molletta ZIRCON V: ① Sistema di regolazione « PUSH➔ » (posizionato sulla parte posteriore dell'elmetto): tirando sulla fibbia. **Restrizioni d'uso:** L'elmetto è creato in modo che l'energia emanata in seguito ad un urto sia assorbita mediante la distruzione o il deterioramento parziale della calotta e della cuffia; anche se questi deterioramenti non sono visibili immediatamente, si consiglia di sostituire ogni elmetto, che abbia subito un urto considerevole. Per assicurare una protezione adeguata, questo elmetto deve essere adattato o regolato in funzione della taglia dell'utilizzatore. Si attira l'attenzione dell'utilizzatore anche sul possibile pericolo nel caso si modifichino o si tolgano uno o più componenti originali dell'elmetto, salve le modifiche o le operazioni di eliminazione di questi componenti, effettuate seguendo le istruzioni del fabbricante. Gli elmetti non devono, in nessun modo essere adattati per l'utilizzo con accessori, in modo diverso da quello raccomandato dal produttore. Non usare sul copricapo vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, tranne quelle consigliate nelle istruzioni. PRECAUZIONI E LIMITI ELETTRICI D'USO: PRIMA DELL'USO l'utilizzatore deve verificare che i limiti elettrici del casco corrispondano al voltaggio nominale che si potrebbe verificare durante l'uso. Le proprietà d'isolamento elettrico di questo elmetto non devono essere sfruttate in situazioni a rischio di possibile riduzione, anche parziale, delle proprietà di isolamento. Le performances di isolamento elettrico sono garantite solamente se il presente casco è utilizzato unitamente altri dispositivi di protezione e di isolamento, adeguati ai rischi specifici del luogo di lavoro. DOPO L'USO: se l'elmetto si sporca o viene contaminato, in particolar modo sulla superficie esterna, deve essere pulito attentamente in conformità alle raccomandazioni di pulizia (manutenzione/conservazione) indicate in seguito. La durata di vita del prodotto è influenzata da diversi fattori, quali il freddo, il caldo, i prodotti chimici, luce del sole o cattivo utilizzo. Dovrebbe essere fatto un controllo quotidiano prima di qualsiasi utilizzo per identificare ogni segnale di usura (fessure,difetti) sull'elmetto o sugli acessori. Ogni elmetto che abbia subito un urto considerevole o presenti segni di usura deve essere sostituito. Se non presenta alcun danno, l'elmetto è idoneo all'uso. La data di fabbricazione è marcata all'interno di ogni elmetto. In condizioni normali d'uso, questo elmetto assicura una protezione adeguata per un periodo di 2 o 3 anni (dopo il primo utilizzo) o di 5 anni dalla data di fabbricazione. Questo dispositivo copricapo antiurto non contiene sostanze note come atte a causare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica une reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliere l'elmetto e consultare un medico. ATTENZIONE: L"errata o incompleta applicazione delle istruzioni d'uso, di regolazione/ ispezione e di manutenzione/conservazione, può limitare l'efficacia della protezione di isolamento. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** L'elmetto di protezione può essere pulito e disinfettato con un panno bagnato con detergente a bassa concentrazione. Non utilizzare prodotti chimici abrasivi o corrosivi. Nel caso in cui l'elmetto non possa essere pulito con questo metodo, deve essere sostituito. L'elmetto deve essere trasportato nel suo imballaggio unitario. In caso d'assenza di imballaggio unitario, utilizzare un imballaggio che garantisca un'adeguata protezione del prodotto , evitandone gli urti, l'esposizione all'umidità, gli sbalzi termici, l'esposizione alla luce e che lo tenga al riparo da ogni prodotto, materiale o sostanza che lo possa deteriorare. Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, il prodotto di protezione deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo da luce e gelo e in un luogo sicuro, dove sia accertato che nessun prodotto chimico o oggetto affilato possa danneggiare l'elmetto cadendo sullo stesso. Non va compresso o posizionato accanto ad alcuna fonte di calore. Limiti di temperatura di stoccaggio: 20±15°C. **ES CASCOS DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA ZIRCON 1:** CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR CORREDERA **ZIRCON1 W:** CASCO DE OBRA - SISTEMA ROTOR® **ZIRCON V:** CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR BOTÓN **Instrucciones de uso:** Para asegurarse de una protección efectiva, el casco debe usarse con la visera orientada hacia el frente y en posición derecha. Y debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario (no debe quedar muy ajustado, ni tampoco muy suelto). Ajustable a una circunferencia de cabeza de 53 a 63 cm. ACCESSORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO: Los accesorios y/o piezas de recambio (bandana, arnés de recambio, yugular, carcasa antiruido, etc.), cuando están disponibles, son entregados con sus instrucciones de montaje. ZIRCON1 W: ③ Sistema de ajuste "rueda" (ubicada detrás del casco): atornillando desatornillando la rueda ZIRCON V: ① Sistema de ajuste « PUSH➔ » (ubicada detrás del casco): por presión sobre banda. **Límites de aplicación:** El casco de protección está realizado de manera que la energía desarrollada durante un choque está absorbida por medio de la destrucción u la deterioración parcial del casquete y del arnés, aunque estos tipos de deterioraciones no son inmediatamente visibles, está recomendada de reemplazar todo casco implicado en un choque importante. Para asegurar una suficiente protección, este casco debe ser adaptado o arreglado a la talla del portador. La atención de los utilizadores está igualmente atraída sobre el peligro existente si alguno de los elementos originales del casco de protección está modificado o suprimido, excepto a las modificaciones o las supresiones recomendados por el fabricante del casco. Los cascos no deben en ningún caso ser adaptados para la fijación de accesorios siguiendo un procedimiento non recomendado por el fabricante del casco. No aplicar pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, no siendo los recomendados en las instrucciones del fabricante. LÍMITES DE USO ELÉCTRICO Y PRECAUCIONES: ANTES DE USARLO, el usuario tiene que verificar que los límites eléctricos del casco corresponden al voltaje nominal que normalmente encontrará durante su uso. El casco aislante no debe usarse en situaciones donde exista un riesgo que pueda reducir parcialmente sus propiedades aislantes. Su desempeño de aislamiento eléctrico está garantizado únicamente si el casco no se utiliza solo: es necesario usar otro equipo protector aislante, de acuerdo con los riesgos relacionados con el trabajo. DESPUÉS DE USARSE: Si el casco queda sucio o contaminado, particularmente en la superficie exterior, debe limpiarse con cuidado de acuerdo con las recomendaciones de limpieza indicadas más adelante (mantenimiento y almacenamiento). Varios factores tales como el frío, el calor, los productos químicos, la luz del sol o un uso inadecuado, afectan la vida útil del producto. Se debe efectuar un control cotidiano antés de cada uso para detectar cualquier índice de debilidad (grietas) sobre el casco, el arnés y los accesorios. Todo casco implicado en un choque importante o presentando signos de usura debe ser reemplazado. En caso en que no hay ningún defecto, el casco conviene a la utilización por la cual fue destinado. La fecha de fabricación está gravada en el interior de cada casco. En condiciones normales de utilización, este casco de protección debe ofrecer una protección adecuada durante 2 - 3 años después de su primera utilización o 5 años después de su fecha de fabricación. Este artículo no contiene substancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. De todos modos, si una persona sensible manifiesta una reacción, que quite la zona de riesgo, y que saque el casco de la cabeza y que consulte un medico. ATENCIÓN: El incumplimiento parcial o total con las instrucciones de uso, ajuste/inspecciones y mantenimiento/almacenamiento puede limitar la efectividad de la protección del aislamiento. **Instrucciones de almacenamiento/ limpieza:** Este casco de protección puede ser limpiado y desinfectado por medio de un trapo impregnado en una solución con detergente de concentración reducida. No debe utilizar ningún producto químico abrasivo. Si este casco no puede ser limpiado por este método, debe ser reemplazado. El producto debe ser transportado en su envoltorio individual. En caso de ausencia del envoltorio individual, utilizar un envoltorio que permita proteger al producto, evitándole golpes, exposición a la humedad, riesgos térmicos, exposición a la luz, y manteniéndolo alejado de cualquier otro producto, material o sustancia que pudiese deteriorarlo. Cuando no lo utilice más o durante su transportación, el producto debe ser almacenado en un plazo seco, a fresco, amparado de la luz, del hielo y en un lugar que garantiza que ningún producto químico o objeto agudo no puede deformarlo al caer sobre éste. No debe quedar prensado, ni guardarse cerca de una fuente de calor. Gama de temperatura de almacenamiento: 20±15°C. **PT ELMOS DE PROTECÇÃO PARA USO INDUSTRIAL ZIRCON 1:** CAPACETE DE ESTALEIRO COM TEIA FECHO GUIA **ZIRCON1 W:** CAPACETE DE ESTALEIRO - APERTO ROTOR® **ZIRCON V:** CAPACETE DE ESTALEIRO COM BOTÃO **Instruções de uso:** Para assegurar uma protecção eficaz, este capacete deve ser utilizado com a viseira orientada para diante e na posição direita. Deve ser ajustado de acordo com o tamanho da cabeça do utilizador (nem excessivamente apertado nem excessivamente folgado). Ajustável do 53 ao 63 cm de tamanho de cabeça. ACESSÓRIOS E PEÇAS DE RESERVA: Os acessórios e/ou peças sobressalentes (bazana, arnês de substituição, jugular, caixa anti-ruído, etc...), quando disponíveis, são entregues com as suas instruções de montagem. ZIRCON1 W: ③ Sistema de regulação "selector rotativo➔" (situado no painel traseiro do elmo): por aperto e desaperto do selector rotativo. ZIRCON V: ① Sistema de regulação « PUSH➔ » (situado no painel traseiro do elmo.): por pressão sobre a banda. **Limitação de uso:** Elmo é producido de tal modo que a energia emanada de um choque seja absorvida por a destruição ou a deterioração parcial da calota e da guarnição, em caso que o elmo é previsto com esses acessórios; esmo que esses deteriorações não são visíveis es recomendado a substituição do qualquer elmo que fosse submisso dum choque considerável. Para assegurar uma protecção suficiente, esse elmo deve ser ajustado ou regrado em função dum dimensão da estatura do utilizador. Atenção aos utilizadores sobre o perigo que pode aparecer quando modificamos ou sacamos um dos peças originais do elmo, à excepção das modificações ou das operações de afasamento desses peças, recomendados de productor do elmo. Os elmos não devem ser de nenhuma maneira adaptados para que os acessórios sejam fixados utilizando um método que não seja recomendado pelo produtor do elmo. Não aplicar tintas, diluentes, fitas adesivas ou etiquetas autocolantes, à excepção dos especificamente recomendados nas instruções do fabricante. LIMITES ELÉCTRICOS DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES: ANTES DA UTILIZAÇÃO, o utilizador deve verificar se os limites eléctricos do capacete correspondem à tensão nominal normal durante a sua utilização. O capacete de isolamento não deve ser utilizado em situações em que existe um risco capaz de reduzir significativamente as suas propriedades de isolamento. O desempenho de isolamento eléctrico é apenas garantido se o capacete não for utilizado autonomamente: é necessária a utilização de outro equipamento de protecção de isolamento de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. APÓS A UTILIZAÇÃO: se o capacete ficar sujo ou contaminado, especialmente na superfície externa, deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as seguintes recomendações (manutenção/armazenamento). O tempo de vida útil do produto é afectado por vários factores tais como o frio, o calor, produtos químicos, a luz do sol ou uma utilização incorrecta. Deve ser efectuado um controle diário antes de cada utilização afim de detectar qualquer sinal de fragilização (rachas ou fracturas) sobre o capacete o arnês e acessórios Qualquer elmo que suportou um choque considerável ou apresenta sinais de deterioração deve ser substituido. Se este nào tem nenhum defeito, então o elmo, coresponde o tipo de utilização previsto. A data de fabricação é marcada em dentro de cada um elmo. Em condições normais de utilização, este elmo de protecção deve assegurar uma protecção divida, de 2 até 3 anos (depois da primeira utilização) ou de 5 anos da data de fabricação. Essa referência não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. Mesmo assim, se uma pessoa sensível tem uma reacção alergica, esta deve abandonar a zona de risco, sacar o elmo, e consultar um medico. ATENÇÃO: o incumprimento das instruções de utilização ou utilização, ajustes/inspecções e manutenção/armazenamento inadequados podem limitar a eficácia da protecção de isolamento. **Armazenamento/ manutenção e limpeza:** O elmo de protecção pode ser limpiado e desinfectado com ajuda dum trapo molhado em detergente com concentração fraca. Não deve utilizar nem um produto químico abrazivo ou corrosivo. Quando o elmo não pode ser limpiado utilizando este método, ele deve ser substituído. O produto deve ser transportado na sua embalagem unitária. Em caso de ausência de embalagem unitária, utilizar uma embalagem que permita uma protecção do produto, evitando-lhe choques, exposição à humidade, riscos térmicos, exposição à luz, mantendo-o afastado de qualquer produto ou material ou substância que o possa deteriorar. Quando este não é utilizado ou transportado, o produto de protecção deve ser depositado em lugar seguro, seco, refrescante, protegido da luz e do gelo. Não deve ser comprimido nem armazenado perto de qualquer fonte de calor. Gama de temperatura de armazenamento: 20±15°C. **NL VEILIGHEIDSHELMEN VOOR DE INDUSTRIE ZIRCON 1:** OPZICHTERSHELM GLIJDENDE SLUITING **ZIRCON1 W:** OPZICHTERSHELM - SLUITSYSTEEM TYPE ROTOR® **ZIRCON V:** OPZICHTERSHELM - SLUITING MET KNOP **Gebruiksaanwijzing:** Voor een efficiënte bescherming dient deze helm gedragen te worden met de vizier naar voren gericht en in rechte stand. Hij moet aangepast worden aan de hoofdmaat van de gebruiker (niet te strak en ook niet te los). Verstelbaar voor een hoofdomtrek van 53 tot 63 cm. ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN: De accessoires en/of reserveonderdelen (zweetband, reserveharnas, kinriem, gehoorbeschermerskapje etc.) worden indien beschikbaar meegeleverd met de monteringshandleiding. ZIRCON1 W: ③ Afstelsysteem 'draaiknop'➔ (die zich op de band aan de achterkant van de helm bevindt): door het aan- of losdraaien van de draaiknop ZIRCON V: ① Regelsysteem « PUSH➔ » (aan de achterkant van de helm): door drukken op de stelband. **Gebruiksbeperkingen:** De helm is zo vervaardigd dat de energie die ontstaat tijdens het oplopen van een schok wordt opgenomen door de afbraak of gedeeltelijke beschadiging van het binnenwerk en het harnas. Ook als dergelijke beschadigingen niet meteen zichtbaar zijn, wordt aanbevolen iedere helm die onderhevig geweest is aan een grote schok te vervangen. Om te zorgen voor voldoende bescherming moet deze helm aangepast en afgesteld zijn op de maat van de drager. Wij brengen ook onder de aandacht van de gebruikers dat het gevaarlijk is een van de oorspronkelijke onderdelen van de veiligheidshelm te wijzigen of weg te laten, tenzij deze door de fabrikant aanbevolen zijn. De helmen dienen in geen geval aangepast te worden voor de bevestiging van losse onderdelen volgens een systeem dat niet door de fabrikant van de helm wordt aanbevolen. Geen verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of stickers gebruiken, met uitzondering van degene die door de instructies van de fabrikant. ELEKTRISCHE GEBRUIKS- EN VOORZORGSGRENZEN: VOOR HET GEBRUIK moet de gebruiker controleren of de elektrische grenzen van de helm overeenkomen met de nominale spanning waaraan de gebruiker tijdens het gebruik kan worden blootgesteld. De isolerende helm moet niet worden gebruikt als er een risico bestaat dat deels kan worden verminderd door de isolerende eigenschappen. Elektrische isolatieprestaties zijn alleen van toepassing als deze helm niet alleen wordt gebruikt: als het noodzakelijk is andere isolerende beschermende middelen te gebruiken met betrekking tot de risico's in het werk. NA HET GEBRUIK: als de helm vuil of besmet raakt, vooral aan de buitenkant, moet deze worden gereinigd volgens de reinigingsaanbevelingen hieronder (onderhoud/opslag). De levensduur van de product kan aangetast worden door verschillende factoren, zoals koude, warmte, chemische producten, zonlicht en een verkeerd gebruik. Een dagelijkse controle dient uitgevoerd te worden teneinde alle zwakheden (barsten, scheuren)op de helm, het harnas en de accessoires te detecteren. Ledere helm die een grote schok heeft ondergaan of die slijtagetekenen vertoont, dient vervangen te worden. Als de helm geen gebreken vertoont, is hij geschikt voor het gebruik waarvoor hij bestemd is. De fabricagedatum is gegraveerd aan de binnenzijde van iedere helm. Bij normale gebruiksvoorwaarden biedt de veiligheidshelm gedurende 2 tot 3 jaar na het eerste gebruik of 5 jaar na de fabricagedatum een goede bescherming. Dit beschermingsmiddel bevat geen stoffen waarvan bekend is dat deze allergieën kunnen veroorzaken. Als iemand echter een gevoelige reactie vertoont, dient hij/zij de gevaarlijke zone te verlaten, de helm af te zetten en een arts te raadplegen. LET OP: het niet of gedeeltelijk nakomen van gebruiksaanwijzingen, aanpassing/inspecties en onderhoud/opslag, kunnen de effectiviteit van de isolatiebescherming beperken. **Instructies voor het opslaan/reinigen:** De veiligheidshelm kan worden gereinigd en gedesinfecteerd met een in een weinig geconcentreerd schoonmaakmiddel geweekte doek. Geen schurend of bijtend chemisch middel gebruiken. Als de helm niet op deze manier kan worden gereinigd, dient hij te worden vervangen. Het product moet worden vervoerd in zijn eenheidsverpakking. Indien er geen eenheidsverpakking aanwezig is, gebruik dan een verpakking die het product beschermt tegen stoten, blootstelling aan vochtigheid, thermische risico's en blootstelling aan licht door het verwijderd te houden van ieder soort van product, materiaal of substantie die het zou kunnen beschadigen. Als hij niet gebruikt wordt of tijdens het vervoer, dient de product op een droge, koele plaats bewaard te worden, beschermd tegen licht en vorst en zodanig dat er geen chemische producten of puntige voorwerpen op kunnen vallen en hem kunnen vervormen. De helm moet niet worden samengedrukt of opgeslagen in de buurt van een warmtebron. Bereik opslagtemperatuur: 20±15°C. **DE INDUSTRIESCHÜTZHLME ZIRCON 1:** INDUSTRIESCHUTZHELM MIT VERSTELLBAREM KOPFBAND **ZIRCON1 W:** INDUSTRIESCHUTZHELM + KINNRIEMEN - ROTOR®-SYSTEM **ZIRCON V:** INDUSTRIESCHUTZHELM MIT DRUCKSYSTEM **Einsatzbereich:** Für einen effizienten Schutz muss dieser Helm mit dem Visier nach vorne getragen werden und gerade ausgerichtet. Er muss anhand des Einstellmechanismus (nicht zu fest und nicht zu locker). 53 bis 63 cm Kopfumgang einstellbar. ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE: Das Zubehör und/oder Ersatzteile (Futter, Ersatzgurt, Kinnriemen, Hörschutzkapsel usw...) werden falls vorhanden zusammen mit ihrer Montageanleitung geliefert. ZIRCON1 W: ③ Einstellsystem mit « Spannschrauben ➔» (am Hinterbein des Helms) : durch Ein- bzw. Ausschrauben. ZIRCON V: ① Einstellsystem « PUSH➔ » (am Hinterbein des Helms): durch Druck auf das Kopfband. **Gebrauchseinschränkungen:** Der Helm wurde so hergestellt, daß die durch einen Aufprall freigesetzte Energie durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale und Innenausstattung aufgenommen wird. Auch wenn diese Beschädigungen nicht sofort erkennbar sind, wird empfohlen, jeden Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sofort zu auszutauschen. Dieser Helm muss für einen ausreichenden Schutz mit seinem Einstellsystem an die Größe und den Kopf des Trägers angepasst werden Die Benutzer werden auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helmes entfernt oder verändert werden. Die Helme sollten auf keinen Fall für das Anbringen von Zubehörteilen, mittels einer nicht vom Hersteller empfohlenen Methode, angepaßt werden. Keine Farben, Lösungsmittel, selbstklebende Bilder oder Aufkleber anbringen, mit Ausnahme jener, die in der Beschreibung vom Hersteller. EINSATZGRENZEN HINSICHTLICH DER ELEKTRISCHEN SPANNUNG UNDVORSICHTSMAßNAHMEN: VOR DEM GEBRAUCH sollte der Anwender prüfen, ob die Einsatzgrenzen des Helms hinsichtlich der elektrischen Spannung der Nennspannung entspricht, mit der der Helm während des Gebrauchs in Kontakt kommen kann. Isolierhelme sollten nicht an solchen Stellen eingesetzt werden, wo ein derartiges Risiko besteht, das zu einer teilweisen Verminderung ihrer isolierenden Eigenschaften führen könnte. Die elektrischen Isolierungsfunktionen sind nur gewährleistet, wenn dieser Helm nicht als einzige Schutzmaßnahme eingesetzt wird: Es ist daher notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstungsgegenstände entsprechend der bei der Tätigkeit bestehenden Gefahren einzusetzen. NACH DEM GEBRAUCH: Wenn der Helm verschmutzt oder kontaminiert wird, insbesondere auf der Außenoberfläche, sollte er entsprechend den nachstehenden Reinigungsempfehlungen gereinigt werden (Pflege/Aufbewahrung). Die Lebensdauer der Produkt hängt von mehreren Faktoren, wie Kälte, Hitze, chemischen Stoffen, Sonnenlicht oder unsachgemäßer Verwendung ab. Der Helm sollte täglich auf sichbare Zeichen, wie Bruch, Sprödheit, oder anderer Beschädigungen der Helmschale oder des Innenlebens überprüft werden. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ist zu ersetzen, auch wenn äußerlich keine Beschädigungen erkennbar sind. Wenn kein Fehler, ist er dann für die Zwecke, für die er bestimmt ist. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite eines jeden Helmes graviert. Unter normalen Verwendungsbedingungen soll der Helm ab Erstgebrauch einen ausreichenden Schutz über zwei bis drei Jahre bzw. bis 5 Jahre nach Herstelldatum gewährleisten. Dieser Ausrüstungstyp enthält keine bekannten Substanzen, die Allergien auslösen könnten. Falls dennoch eine Person Anzeichen einer Allergie zeigt, muß sie umgehend den Gefahrbereich verlassen, den Helm absetzen und ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. ACHTUNG: Die Nichtbeachtung oder eine unzureichende Beachtung der Gebrauchsanweisung, der Einstellungs-/Inspektions- und Pflege-/Aufbewahrungsanweisungen können die Wirksamkeit des Isolierungsschutzes einschränken. **Reinigungs/Aufbewahrungs anweisungen:** Der Schutzhelm kann mit einem in schwach konzentriertem Reinigungsmittel getränktem Lappen gesäubert bzw. desinfiziert werden. Dabei dürfen keine aggressiven oder korrosiven Produkte verwendet werden. Falls sich der Helm so nicht reinigen läßt, ist er durch einen neuen Helm zu ersetzen. Das Produkt muss in seiner Einzelverpackung transportiert werden. Bei fehlender Einzelverpackung eine Verpackung verwenden, die den Schutz des Produkts gewährleistet, Einwirkungen von Stößen, Feuchtigkeit, thermischen Risiken und Licht verhindert und es von allen Produkten, Materialien oder Substanzen fernhält, die zu einer Beschädigung führen könnten. Bei Nichtgebrauch bzw. beim Transport soll der Produkt an einem trockenen, kühlen Ort ohne Einwirkung von Licht und Frost gelagert werden.Auch Chemikalien und herabfallende Gegenstände dürfen den Helm während der Lagerung oder während des Transportes nicht beeinflussen. Er sollte nicht zusammengedrückt oder in der Nähe einer Wärmequelle aufbewahrt werden. Temperaturbereich für die Lagerung: 20±15°C. **PL PRZEMYSŁOWE HEŁMY OCHRONNE ZIRCON 1:** HEŁM OCHRONNY, WIĘZBA Z REGULACJĄ PŁYNNĄ **ZIRCON1 W:** HEŁM OCHRONNY - SYSTEM REGULACJI ROTOR® **ZIRCON V:** HEŁM OCHRONNY, WIĘZBA NA PRZYCISK **Zastosowanie:** W celu zapewnienia skutecznej ochrony, hełm należy nosić daszkiem skierowanym do przodu i na prosto. Musi on być dopasowany do kształtu głowy użytkownika (nie mogą być zbyt ściśnięte ani zbyt luźne). Regulacja od 53 do 63 cm obwodu głowy. AKCESORIA I CZĘŚCI WYMIENNE: Akcesoria oraz/lub części zamienne (potnik z gąbki, część więźby, pasek podbródkowy, czasza chroniąca przed hałasem itp.), jeśli są dostępne, są dostarczane wraz z instrukcjami montażu. ZIRCON1 W: ③ System regulacji „pokrętłem" (umiejscowionym na opasce z tyłu kasku): poprzez dokręcanie i odkręcanie pokrętła. ZIRCON V: ① System regulacji „PUSH#" (umiejscowiony na opasce z tyłu kasku): poprzez nacisk na opaskę. **Zakres stosowania:** Hełm ochronny wykonany jest w taki sposób, żeby energia, która powstała w trakcie uderzenia, została pochłonięta i rozproszona przez zniszczenie lub częściowe uszkodzenie czaszy i taśm więźby. Uszkodzenia tego typu mogą nie być widoczne od razu, jednak zaleca się wymianę całego hełmu, jeżeli doszło do silnego uderzenia. Celem zapewnienia odpowiedniej ochrony, hełm musi być dostosowany lub dopasowany do rozmiarów głowy użytkownika. Należy pamiętać o tym, że w przypadku modyfikacji lub usunięcia któregokolwiek z oryginalnych elementów hełmu ochronnego powstaje niebezpieczeństwo dla użytkownika, za wyjątkiem modyfikacji lub zmian zalecanych przez producenta. W żadnym przypadku nie należy mocować akcesoriów w sposóbniezalecany przez producenta. Nie nakładać farb, rozpuszczalników, naklejek lub etykiet z wyjątkiem zalecanych w instrukcji producenta. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OGRANICZENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY użytkownik powinien sprawdzić czy specyfikacje hełmu pozwalają na pracę przy przewidywanych napięciach nominalnych. Hełm elektroizolacyjny nie może być używany w sytuacjach, w których istnieje ryzyko nawet częściowego pogorszenia właściwości izolacyjnych. Ochrona przed zagrożeniami natury elektrycznej nie może zostać zagwarantowana wyłącznie przez hełm: konieczne jest wykorzystanie innego wyposażenia zabezpieczającego, odpowiednio do zagrożeń występujących przy pracy. PO ZAKOŃCZENIU PRACY: jeśli hełm jest zanieczyszczony, szczególnie na zewnątrz, powinien zostać starannie wyczyszczony, zgodnie z poniższymi zaleceniami (konserwacja / przechowywanie). Na żywotność produktu wpływa wiele czynników takich jak zimno lub ciepło, środki chemiczne, światło słoneczne lub niepoprawne użytkowanie. Hełm należy kontrolowac codziennie przed każdym użyciem, w celu wykrycia ewentualnych śladów uszkodzeń (pęknięcia, rysy) na hełmie, więźbie i akcesoriach. Jeżeli doszło do silnego uderzenia lub na hełmie są widoczne ślady zużycia, należy go wymienić. Jeżeli nie ma żadnych uszkodzeń, hełm może być użytkowany zgodnie z przeznaczeniem. Data produkcji znajduje się wewnątrz każdego hełmu. W normalnych warunkach użytkowania, hełm ochronny powinien zapewniać skuteczną ochronę w czasie 2 do 3 lat od pierwszego użycia lub do 5 lat od daty produkcji. Ten typ wyposażenia nie zawiera znanych substancji powodujących alergie. Jeżeli zostanie zauważona jakakolwiek reakcja alergiczna zwłaszcza u osób wrażliwych, należy opuścić strefę zagrożenia, zdjąć hełm i skonsultować się z lekarzem. UWAGA: nieprzestrzeganie instrukcji obsługi, regulacji/inspekcji oraz konserwacji/przechowywania może prowadzić do ograniczenia skuteczności ochrony/izolacji. **Przechowywanie/czyszczenie:** Hełm ochronny można czyścić i dezynfekować przy użyciu ściereczki nasączonej roztworem detergentu o słabym stężeniu. Nie wolno używać żadnych produktów chemicznych o własnościach ściernych lub korozyjnych. Jeżeli nie można oczyścić hełmu tą metodą to należy go wymienić. Produkt musi być transportowany w opakowaniu jednostkowym. W razie braku opakowania jednostkowego należy użyć opakowania zapewniającego ochronę produktu przed uderzeniami, narażeniem na działanie wilgoci, zagrożeniami termicznymi, ekspozycją na światło, przy czym zawartość opakowania powinna znajdować się z dala od wszelkich produktów lub substancji mogących ją uszkodzić. Jeśli produkt nie jest użytkowany lub gdy jest transportowany,to powinien być przechowywany w miejscu suchym, przewiewnym, osłonięty przed światłem, mrozem, z dala od produktów chemicznych i w miejscu, które daje gwarancję, że nie spadnie na niego żaden ostry przedmiot,co mogłoby spowodować deformację hełmu. Hełm nie może być ściskany ani przechowywany w pobliżu źródeł ciepła. Zakres temperatury przechowywania: 20±15°C. **CS OCHRANNÉ PRŮMYSLOVÁ PŘILBY ZIRCON 1:** PRACOVNÍ PŘILBA, POSUVNÝ SYSTÉM STAHOVÁNÍ **ZIRCON1 W:** PRACOVNÍ PŘILBA - SYSTÉM STAHOVÁNÍ ROTOR® **ZIRCON V:** PRACOVNÍ PŘILBA, STAHOVÁNÍ S OVLADAČEM **Návod k použití:** Aby byla zajištěna účinná ochrana, musí být tato přilba nošena s hledím vpředu a v poloze vpravo. Musí být přizpůsobena velikosti hlavy uživatele (tak, aby nebyla příliš těsná nebo naopak příliš volná). Přilbu lze přizpůsobit obvodu hlavy 53 až 63 cm. příslušenství a náhradní díly: Jsou-li k dispozici příslušenství nebo výměnné díly (prvky polstrování, výměnné postroje, podbradní pásek, protihlukové ušní chrániče atd.), jsou dodávány s příslušným návodem k montáži. ZIRCON1 W: ③ Seřizovací systém s vroubkovaným kolečkem (umístěným na pásku vzadu na přilbě): upnutí seřídíte otáčením kolečka po směru nebo proti směru hodinových ručiček. ZIRCON V: ① Seřizovací systém „PUSH#" (umístěný na pásku vzadu na přilbě): upnutí nastavíte stisknutím pásku. **Meze použití:** Ochranná přilba je zhotovena tak, aby reakce, která vznikne během nárazu, byla absorbována destrukcí či částečným poškozením temenní části a vizíru, i když taková poškození nejsou okamžitě patrná, doporučuje se vyměnit celou přilbu, která značný náraz utrpěla. Aby se zajistila dostatečná ochrana, musí být tato přilba přizpůsobena a upravena velikosti hlavy nositele. Uživatelé jsou také upozorňováni na nebezpečí, kdy by bylo nutno upravit či odstranit jakýkoli z původních prvků ochranné přilby s výjimkou změn či odstranění, které jsou doporučovány výrobcem přilby. Přilby nesmí být v žádném případě přizpůsobovány pro upevňování doplňků podle postupu, které nejsou doporučovány výrobcem přilby. Nepoužívejte barvy, ředidla, lepidla ani samolepky s výjimkou těch, které doporučuje ve svých pokynech výrobce. ELEKTRICKÉ LIMITY PRO POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ: PŘED POUŽITÍM je nutné, aby se pracovník ujistil, že elektrické limity dané helmy odpovídají nominální hodnotě napětí, kterému bude helma pravděpodobně vystavena. Izolační helma by neměla

být používána v situacích, kde existuje riziko, že by mohlo dojít k částečnému snížení izolačních vlastností helmy. Schopnost elektrické izolace je zaručena pouze tehdy, když helma není používána jako jediná ochranná pomůcka. Je nutné používat další izolační ochranné vybavení v závislosti na rizicích při práci. PO POUŽITÍ: pokud dojde ke znečištění nebo kontaminaci helmy, zejména na jejím vnějším povrchu, měla by být vyčištěna, jak je popsáno v doporučení na čištění uvedeném níže (údržba/uskladnění). Životnost produktu je ovlivněna různými faktory, jako je například chlad, teplo, působení chemikálií, sluneční světlo nebo nesprávné zacházení. Denne a pred každým použitím by mela být provedena kontrola s cílem identifikovat možné poškození (praskliny, trhliny) prilby, postroje a príslušenství. Každá přilba, která utrpěla značný náraz či jeví známky opotřebení, musí být vyměněna. Pokud nejeví žádnou známku vady, vyhovuje tedy použití, pro které je určena. Datum výroby je vyryto na vnitřní straně každé přilby. Za normálních podmínek používání má tato ochranná přilba poskytovat přiměřenou ochranu po dobu 2 až 3 let od svého prvního použití, či 5 let od data výroby. Tento produkt neobsahuje žádnou látku, o níž by bylo známo, že vyvolává alergické reakce. Nicméně pokud by citlivá osoba takto reagovala, musí opustit rizikovou oblast, sejmout přilbu a požádat o radu lékaře. UPOZORNĚNÍ: nedodržování nebo nedostatečné dodržování pokynů pro použití, úpravy/kontroly a údržby/skladování může omezit efektivnost izolační ochrany. **Pokyny pro skladování/Čištění:** Tuto ochrannou přilbu lze čistit a dezinfikovat pomocí hadru namočeného v jemně koncentrovaném roztoku čistícího prostředku. Nesmějí být použity abrazivní látky a leptavé chemikálie. Pokud nelze tuto přilbu vyčistit tímto způsobem, je nutné ji vyměnit. Produkt musí být přepravován v původním kusovém obalu. Není-li tento obal k dispozici, použijte jiný obal, který zajistí ochranu produktu před nárazy, působením vlhkosti, tepelnými riziky, slunečním zářením a před působením jakýchkoli produktů či látek, které by mohly způsobit jeho poškození. Když není používána, či během převozu je nutné tuto přilbu skladovat v suchu, chladu a chránit ji před světlem, mrazem a v prostředí, které zabezpečí, aby ji žádná chemikálie či ostrý předmět nezdeformoval v případě, že na ni spadne. Helma by neměla být stlačena nebo uskladněna v blízkosti jakéhokoliv zdroje tepla. Rozsah teploty pro skladování: 20±15°C.

SK SLÚCHADLÁ PRE PRIEMYSELNÉ ZIRCON 1: BEZPEČNOSTNÁ PRILBA S MANUÁLNYM NASTAVENÍM **ZIRCON1 W:** BEZPEČNOSTNÁ PRILBA - SERRAGE ROTOR® **ZIRCON V:** BEZPEČNOSTNÁ PRILBA S TLAČIDLOVÝM NASTAVENÍM **Návod na použitie:** Pre zabezpečenie efektívnej ochrany prilba musí byť orientovaná so svojím vizírom na prilbe k prednej časti (dopredu) v priamej pozícii napravo. Výrobok sa musí upraviť na veľkosť hlavy používateľa (ani veľmi tesná, ani veľmi voľná. Upraviteľné na obvod hlavy 53 až 63 cm. VYBAVENIE A NÁHRADNÉ DIELCE (SÚČASTKY): Dostupné príslušenstvo a/alebo náhradné diely (potný pás, náhradné popruhy, remienky s chráničmi brady, chrániče sluchu apod.) sa dodávajú spolu s montážnym návodom. ZIRCON1 W: ③ Nastavovací systém „nastavovacie koliesko#“ (ktoré sa nachádza na zadnom páse prilby): zakrutkovaním alebo odskrutkovaním nastavovacieho kolieska. ZIRCON V: ① Nastavovací systém „PUSH#“ (umiestnený na zadnom popruhu prilby): zatlačením na popruh. **Obmedzenia pri používaní:** Slúchadlá sú urobené takým spôsobom, že rozvíjajúca sa energia od zvukového nárazu je realizovaná útlmom od čiastočného poškodenia od krytu a brnenia, tak isto ak takéto poškodenia sú nepriamo viditeľné, doporučuje sa nahradiť (vymeniť) celé slúchadlá, ktoré podstúpili tento náraz. Pre zabezpečenie postačujúcej ochrany táto prilba musí byť prispôsobená alebo nastavená (obrysom veľkosti používateľa). Užívatelia musia dávať jednoznačne pozor na nebezpečenstvo, ktoré by mohlo vzniknúť alebo aj na prerušenie niektorých originálnych elementov ochrannej prilby pri použití modifikácií alebo najväčších odstraňovaných doporučení výrobcom slúchadiel (prilby). Slúchadlá by nemohli byť v žiadnom prípade zafixované príslušenstvom, ktoré nemá pôvod doporučenia výrobcom prilby. Nepoužívajte farby, riedidlá, lepidlá ani samolepky s výnimkou tých, ktoré odporúča vo svojich pokynoch výrobca. ELEKTRICKÉ OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA: Používateľ si PRED POUŽITÍM prilby musí skontrolovať jej elektrické obmedzenia týkajúce sa nominálneho napätia, ku ktorému by mohlo dôjsť počas používania. Dielektrické prilby sa nesmú používať, tam kde hrozí riziko čiastočného ovplyvnenia dielektrických vlastností. Účinnosť elektrickej izolácie je zaručená iba vtedy, ak sa prilba nepoužíva sama: je dôležité, aby sa používala súčasne s inými dielektrickými ochrannými pomôckami v súlade s rizikami, ktoré hrozia pri danej práci. PO POUŽITÍ: V prípade znečistenia alebo kontaminácie prilby, predovšetkým vonkajšieho povrchu, je nevyhnutné prilbu dôkladne očistiť v súlade s nižšie uvedenými odporúčaniami týkajúcimi sa čistenia (údržba/skladovanie). Životnosť výrobku ovplyvňuje niekoľko faktorov, ako napríklad chlad, teplo, chemické výrobky, slnečné svetlo alebo nesprávne používanie. Denne a pred každým použitím je potrebné skontrolovať bezpečnostnú prilbu, hlavový popruh a príslušenstvo za účelom identifikácie prípadného poškodenia, prasknutia jednotlivých častí. Celá prilba je vystavená závažným nárazom a pri opotrebení musí byť nahradená. Ak sa nepreukáže viditeľný defekt, pripúšťa sa predpokladané používanie. Ak sa nepreukáže viditeľný defekt, pripúšťa sa predpokladané používanie. Pri normálnych podmienkach používania táto prilba musí ponúknuť ochranu adekvátnu 2 – 3 rokom po jej prvom použití alebo 5 rokov od dátumu jej výroby. Tento výrobok neobsahuje žiadnu látku, o ktorej by bolo známe, že vyvoláva alergické reakcie. Zakaždým, ak senzibilná osoba dostane reakciu – alergiu, musí opustiť riskantný priestor, (stiahnuť) sňať dolu prilbu a poradiť sa s lekárom. UPOZORNENIE: Nedodržanie alebo nedôsledné dodržiavanie návodu na používanie, nastavenie/kontrolu a údržbu/skladovanie môže obmedziť efektívnosť izolačnej ochrany. **Uskladňovania/Čistenia:** Táto daná ochranná prilba môže byť čistená a dezinfikovaná za pomoci impregnovanej handry slabým čistiacim koncentrovaným roztokom. Žiadny chemický výrobok abrazívny (brúsny) alebo podliehajúci korózii nesmie byť použitý. Ak táto prilba nemôže byť čistená touto metódou, musí byť nahradená inou. Výrobok sa musí prepravovať vo svojom individuálnom obale. V prípade, že individuálny obal chýba, použite obal, ktorý zaručí ochranu výrobku, aby sa predišlo nárazom, pôsobeniu vlhkosti, tepelným rizikám, pôsobeniu teplu a aby bol výrobok chránený pred akýmkoľvek výrobkom, materiálom alebo látkou, ktorá by ho mohla poškodiť. Výrobok sa musí počas skladovania alebo prepravy uchovávať na suchom a chladnom mieste chránenom pred svetlom a mrazom a na miestach, kde sa nenachádzajú žiadne chemické výrobky ani iné ostré predmety, ktoré by ho mohli zdeformovať v prípade, že by naň spadli. Nesmie dôjsť k jej stlačeniu ani sa nesmie skladovať v blízkosti žiadneho zdroja tepla. Rozsah skladovacej teploty: 20±15°C.

HU IPARI MUNKAVÉDELMI SISAKOK ZIRCON 1: IPARI SISAK RÖGZÍTÉS GYORSBEÁLLÍTÁS **ZIRCON1 W:** IPARI SISAK - ROTOR® RÖGZÍTÉS **ZIRCON V:** IPARI SISAK RÖGZÍTÉS GOMBBAL **Használati útmutató:** A megfelelő védelem érdekében a sisakot shield-el előre nézve, egyenes helyzetben kell viselni. A sisakot a használó fejméretére kell állítani (ne legyen túl szoros, de túl laza sem). Állítható 53 - 63 cm fejméret között. KIEGÉSZÍTŐK ÉS PÓTALKATRÉSZEK: A kiegészítők és/vagy a csere alkatrészek (izzadásgátló betét, csere fejkosár, állszíj, hallásvédő fültok, stb.) – amennyiben elérhetőek – összeszerelési útmutatójukkal együtt kerülnek kiszállításra. ZIRCON1 W: ③ Beállítás « csavaros➔ » rendszer (sisak hátulján lévő pánton) : a csavaros rögzítő össze- és széttekerésével ZIRCON V: ① Beállítás « PUSH➔ » rendszer (sisak hátulján lévő pánton): a pánt megnyomásával. **Használati korlátok:** A sisakot oly módon alakították ki, hogy az ütés nyomán keletkezett energia elnyelődjön a süveg vagy a tömítés részleges megsemmisülésével vagy megrongálódásával; ajánlott a jelentős ütésnek kitett védősisak helyettesítése akkor is, ha e rongálódások nem észlelhetők azonnal. A megfelelő védelem biztosítása érdekében a védősisakot adaptálni vagy szabályozni kell a felhasználó fejmérete szerint. Figyelmeztetjük a felhasználót, hogy a védősisak eredeti részeinek módosítása vagy eltávolítása veszélykockázatos, kivéve azt az esetet, amelyben a részek módosítását vagy eltávolítását a védősisak gyártója ajánlja. Tilos a védősisakot a gyártó által nem javasolt módszerrel módosítani annak érdekében, hogy azt a kellékekhez rögzítsék. Festék, oldószer, ragasztószalag vagy öntapadó matricák használata nem engedélyezett, kivéve az útmutatóban található, a gyártó által javasoltakat. ELEKTROMOS FESZÜLTSÉG HATÁRÉRTÉKEI ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK: HASZNÁLAT ELŐTT a felhasználó köteles ellenőrizni, hogy a sisak elektromos védelmi határértékei megfelelnek-e annak a névleges feszültségnek, mely használata közben előfordulhat. Az elektromosan szigetelő védősisakot ne használja olyan esetben, amikor szigetelő képessége – hacsak részlegesen is - csökkenhet. Az elektromos szigetelő teljesítmény csak akkor garantált, ha a sisakot nem önmagában használja: a munkahelyi kockázatoknak megfelelően szükséges egyéb szigetelő védőfelszerelések használata is. HASZNÁLAT UTÁN: Amennyiben a sisak szennyeződik, vagy bepiszkolódik, különösen a külső felületén, gondosan tisztítsa meg a karbantartás/tárolás részben leírtak szerint. A termék élettartamát több tényező is befolyásolja, úgy mint a hideg, a meleg, a vegyi anyagok, a napfény vagy a helytelen használat. Minden használat előtt szükséges a sisakhéj és a szerelvények ellenőrzése az esetleges sérülések megállapítására (törés, repedés). Dobja el a védősisakot, ha azt erős ütés érte vagy a kopottság jelei mutatkoznak. Ha a napi ellenőrzéskor nem észlelhetők meghibásodások, a védősisak megfelel az előírt rendeltetésnek. Minden védősisak belsején fel van tüntetve a gyártási időpont. Szokványos használat esetén a védősisaknak 2-3 éven át (az első használattól) vagy 5 éven át a gyártás időpontjától megfelelő védelmet kell biztosítania. Ez a cikk nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek érzékeny személyeknél allergiát okozhatnak. Ennek ellenére, ha egy érzékeny személy allergiás tünetekre panaszkodik, azonnal el kell hagynia a veszélyes övezetet, el kell távolítania fejéről a sisakot, és orvoshoz kell fordulnia. FIGYELEM: amennyiben nem, vagy nem megfelelően veszi figyelembe a használatra, beállításra/ellenőrzésre, illetve karbantartásra/tárolásra vonatkozó utasításokat, az a szigetelőképesség csökkenéséhez vezethet. **Tárolás/Tisztítás:** A védősisak gyenge mosószeres oldatba mártott ronggyal tisztítható és fertőtleníthető. Nem használható semmilyen csiszoló vagy korrodáló vegyi termék. Ha az említett módszerrel a védősisak nem tisztítható, azt helyettesíteni kell. A terméket a saját csomagolásában kell szállítani. A saját csomagolás hiányában olyan csomagolást kell használni, amely védi a terméket az ütődésektől, a nedvességtől, a termikus kockázatoktól, a fénytől, valamint távol tartja minden olyan terméktől, anyagtól vagy komponenstől, amely rongálhatja. Használaton kívül vagy szállítás közben a terméket száraz, hűvös, fénytől és fagytól mentes helyen kell tárolni, valamint olyan helyen, ahol biztosított, hogy semmilyen vegyi anyag vagy szúró tárgy nem esik rá, amely eldeformálhatja. Ne préselje össze és illetve ne tárolja semmilyen hőforrás közelében. Tárolási hőmérséklet: 20±15°C.

RO CĂŞTI DE PROTECŢIE PENTRU UZ INDUSTRIAL ZIRCON 1: CASCĂ DE PROTECŢIE AJUSTARE CU GLISIERĂ **ZIRCON1 W:** CASCĂ DE PROTECŢIE - AJUSTARE CU ROTOR® **ZIRCON V:** CASCĂ DE PROTECŢIE AJUSTARE CU BUTON **Instrucţiuni de utilizare:** Pentru a vă asigura o protecţie eficientă, casca trebuie să fie purtată cu viziera orientată în faţă şi în poziţie dreaptă. Aceasta trebuie ajustată pe mărimea capului utilizatorului (nici prea strâns nici prea larg). Ajustabilă pentru un diametru al capului cuprins între 53 şi 63 cm. ACCESORII ŞI PIESE DE SCHIMB: Dacă sunt disponibile, accesoriile sau piesele de schimb (meşina, cureaua de schimb, jugulara, calota antizgomot, etc...) sunt livrate împreună cu instrucţiunile lor de montaj. ZIRCON1 W: ③ Sistem de reglare „molette#” situat pe banda din partea posterioară a căştii: prin înşurubarea şi deşurubarea moletei ZIRCON V: ① Sistem de reglare „PUSH#” (situat pe banda din partea posterioară a căştii) : prin apăsare pe bandă. **Limite de utilizare:** Casca este creată în aşa fel încât energia degajată în urma unui şoc să fie absorbită prin distrugerea sau deteriorarea parţială a calotei şi a garniturii; chiar dacă aceste deteriorări nu sunt vizibile imediat, se recomandă înlocuirea oricărei căşti care a fost supusă unui şoc considerabil. Pentru a asigura o protecţie suficientă, această cască trebuie adaptată sau reglată în funcţie de talia utilizatorului. Se atrage atenţia utilizatorilor asupra pericolului care ar apărea atunci când se încearcă modificarea sau scoaterea uneia dintre piesele originale ale căştii, cu excepţia modificărilor sau a operaţiunilor de îndepărtare a acestor piese, recomandate de producătorul căştii. Căştile nu trebuie sub nici o formă să fie adaptate în vederea fixării de accesorii utilizând o metodă nerecomandată de producatorul căştii. A nu se aplica vopsea, solvenţi, adezivi sau etichete autocolante pe aceasta, cu excepţia celor recomandate de instrucţiunile producător. LIMITE DE UTILIZARE ŞI PRECAUŢII ELECTRICE: ÎNAINTE DE UTILIZARE: Utilizatorul trebuie să verifice dacă limitele electrice ale căştii corespund tensiunii nominale ce ar putea să apară în timpul utilizării. Casca izolatoare nu trebuie folosită acolo unde există riscul de a reduce parţial proprietăţile sale izolatoare. Performanţele de izolare electrică sunt garantate dacă casca nu este folosită fără alte echipamente: Se impune utilizarea altor echipamente de protecţie conform riscurilor implicate de activitatea de lucru. DUPĂ UTILIZARE: În cazul în care casca se murdăreşte sau este contaminată, mai ales pe suprafaţa exterioară, trebuie curăţată cu atenţie în conformitate cu recomandările de curăţare de mai jos (întreţinere/depozitare). Durata de viaţă a produsului depinde de mai mulţi factori, precum frigul, căldura, produsele chimice, lumina soarelui sau utilizarea abuzivă. Zilnic si inainte de fiecare utilizare trebuie efectuata o verificare in scopul identificarii oricarui semn de defectiune (crapaturi, imperfectiuni) a castii, a hamurilor si a accesoriilor fragile. Orice cască care a suportat un şoc considerabil sau prezintă semne de uzură trebuie înlocuită. Dacă aceasta nu prezintă nici un defect, înseamnă deci că aceasta corespunde tipului de utilizare prevăzut. Data fabricaţiei este marcată în interiorul fiecărei căşti. În condiţii normale de utilizare, această cască de protecţie trebuie să asigure o protecţie corespunzătoare timp de 2 până la 3 ani (după prima utilizare) sau de 5 ani de la data fabricaţiei. Acest articol nu conţine substanţe care să fie considerate a provoca alergii. Totuşi dacă o persoană sensibilă prezintă o reacţie alergică, atunci aceasta trebuie să părăsească zona de risc, să îşi scoată casca şi să consulte un medic. ATENŢIE: Nerespectarea sau respectarea necorespunzătoare a instrucţiunilor de utilizare, a reglajelor/inspecţiilor şi a întreţinerii/depozitării, pot limita eficacitatea protecţiei izolatoare. **Instrucţiuni de stocare/curăţare:** Casca de protecţie poate fi curăţată şi dezinfectată cu ajutorul unei cârpe înmuiate în detergent cu concentraţie slabă. Nu trebuie utilizat nici un produs chimic abraziv sau coroziv. În cazul în care casca nu poate fi curăţată folosind această metodă, aceasta trebuie înlocuită. Produsul trebuie transportat în ambalajul său unitar. În cazul absenţei ambalajului unitar, folosiţi un ambalaj care să permită protecţia produsului evitând şocurile, expunerea la umiditate, riscurile termice, expunerea la lumină, menţinându-l la distanţă de orice produs sau material sau substanţă care ar putea să îl deterioreze. Atunci când nu este utilizat sau în timpul transportului acestuia, produsul trebuie depozitat într-un loc uscat şi răcoros, ferit de lumină, de îngheţ şi care garantează că niciun produs chimic sau obiecte ascuţite în cădere nu îl pot deforma. Nu trebuie comprimată sau depozitată aproape de vreo sursă de căldură. Gama de temperatură de stocare: 20±15°C.

EL ΚΡΑΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ZIRCON 1: ΚΡΑΝΟΣ ΕΡΓΟΤΑΞΙΟΥ ΣΦΙΞΙΜΟ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΟΛΙΣΘΗΣΗΣ **ZIRCON1 W:** ΚΡΑΝΟΣ ΕΡΓΟΤΑΞΙΟΥ - ΣΥΣΤΗΜΑ ROTOR® **ZIRCON V:** ΚΡΑΝΟΣ ΕΡΓΟΤΑΞΙΟΥ ΚΟΥΜΠΙ ΣΥΣΦΙΞΗΣ **Οδηγίες χρήσης:** Για να διασφαλίσετε αποτελεσματική προστασία, πρέπει να φοράτε το κράνος αυτό με το γείσο στραμμένο προς τα εμπρός και στη δεξιά θέση. Πρέπει να προσαρμοστεί στο μέγεθος της κεφαλής του χρήστη (να μην είναι ούτε πολύ σφιχτό, ούτε πολύ χαλαρό). Ρυθμιζόμενο για περιφέρεια κεφαλιού από 53 έως 63 cm. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ: Τα εξαρτήματα και/ή τα ανταλλακτικά (κατεργασμένο δέρμα προβάτου, σαγή αντικατάστασης, υποσιάγωνο, αντιθορυβικό κέλυφος κλπ ...), εφόσον είναι διαθέσιμα με τις οδηγίες συναρμολόγησής τους. ZIRCON1 W: ③ Σύστημα ρύθμισης «τροχίσκος➔ » (που βρίσκεται πάνω στον πίσω κεφαλόδεσμο της κάσκας) :: με βίδωμα και ξεβίδωμα του οδοντωτού τροχού ZIRCON V: ① Σύστημα ρύθμισης « PUSH➔ » (που βρίσκεται πάνω στον πίσω κεφαλόδεσμο της κάσκας) : με πίεση πάνω στην ελαστική κορδέλα. **Περιορισμοί χρήσης:** Το κράνος έχει σχεδιασθεί κατά τέτοιον τρόπο ώστε η ενέργεια που παράγεται κατά την κρούση να απορροφάται, λόγω της καταστροφής ή μερικής φθοράς του επάνω μέρους και του ιμάντα συγκράτησης του κράνους. Για αυτό συνιστάται η αντικατάσταση όποιου κράνους έχει υποστεί σημαντική κρούση, έστω και εάν τέτοιες φθορές δεν γίνουν αμέσως αντιληπτές. Για να διασφαλιστεί μία επαρκής προστασία, το κράνος αυτό θα πρέπει να προσαρμόζεται ή να ρυθμίζεται ανάλογα με τις σωματικές διαστάσεις του χρήστη. Εφιστάται η προσοχή στο ότι κάθε τροποποίηση ή αφαίρεση οποιουδήποτε από τα αρχικά μέρη του κράνους, εκτός από τις τροποποιήσεις ή αφαιρέσεις που συνιστώνται από τον κατασκευαστή, είναι επικίνδυνη. Τα κράνη δεν πρέπει για οποιονδήποτε λόγο να προσαρμόζονται με σκοπό τη στερέωση αξεσουάρ, κατά τρόπο που δεν ενδείκνυται από τον κατασκευαστή. Να μην εφαρμόζονται χρώματα, διαλύτες, συγκολλητικές ουσίες ή αυτοκόλλητες ετικέτες, με εξαίρεση εκείνων που συνιστώνται από τις οδηγίες του κατασκευαστή. ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ: ο χρήστης οφείλει να ελέγχει εάν τα ηλεκτρικά όρια του κράνους αντιστοιχούν στην ονομαστική τάση που αναμένεται κατά τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το κράνος από μονωτικό υλικό σε συνθήκες, όπου υπάρχει κίνδυνος μερικής μείωσης των μονωτικών ιδιοτήτων του. Για την παροχή ηλεκτρικής μόνωσης, δεν αρκεί η χρήση αυτού του κράνους μόνο: είναι απαραίτητη η χρήση άλλου μονωτικού προστατευτικού εξοπλισμού, ανάλογα με τους κινδύνους της εκάστοτε εργασίας. ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ: εάν το κράνος λερωθεί ή μολυνθεί -κυρίως η εξωτερική του επιφάνεια- καθαρίστε το προσεκτικά σύμφωνα με τις παρακάτω συστάσεις καθαρισμού (συντήρηση/αποθήκευση). Η διάρκεια ζωής του προϊόντος επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες, όπως το κρύο, η ζέστη, τα χημικά προϊόντα, το φως του ήλιου ή κάποια κακή χρήση. Ένας καθημερινός έλεγχος πριν από κάθε χρήση πρέπει να γίνεται προκειμένου να εντοπίζονται όλα τα σημάδια θραύσης (ραγίσματα, ρωγμές) στο κράνος, τα προστατευτικά σχοινιά και τα αξεσουάρ. Το κάθε κράνος που έχει υποστεί σημαντική κρούση ή που παρουσιάζει σημάδια φθοράς, πρέπει να αντικατασταθεί. Εφόσον δεν παρουσιάζει κανένα ελάττωμα, είναι κατάλληλο για την χρήση που προβλέπεται. Η ημερομηνία κατασκευής είναι χαραγμένη στο εσωτερικό κάθε κράνους. Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, αυτό το κράνος οφείλει να παρέχει επαρκή προστασία για 2 ή 3 χρόνια μετά από την αρχική χρήση, ή για 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του. Αυτό το είδος δεν περιέχει καμία γνωστή ουσία που να θεωρείται ότι προκαλεί αλλεργίες. Ωστόσο, εάν ένα ευαίσθητο άτομο παρουσιάσει αλλεργική αντίδραση, πρέπει να αποχωρεί από τη ζώνη αυξημένου κινδύνου και να συμβουλευθεί γιατρό ΠΡΟΣΟΧΗ: μη τήρηση ή ανεπαρκής τήρηση των οδηγιών χρήσης, προσαρμογής/επιθεωρήσεων και συντήρησης/αποθήκευσης ενδέχεται να περιορίσει την αποτελεσματικότητα της μονωτικής προστασίας. **Οδηγίες αποθήκευσης/καθαρισμού:** Το κράνος αυτό μπορεί να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται με ένα ξεσκονιστήρι διαποτισμένο με ελαφρώς συμπυκνωμένο διάλυμα καθαρισμού. Απαγορεύεται η χρήση χημικών αποξεστικών ή διαβρωτικών προϊόντων. Εάν το κράνος δεν είναι εφικτό να καθαρισθεί με την ενδεδειγμένη μέθοδο, πρέπει να αντικατασταθεί. Το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται στη μοναδιαία του συσκευασία. Σε περίπτωση απουσίας μοναδιαίας συσκευασίας, χρησιμοποιείστε μια συσκευασία που να επιτρέπει μια προστασία του προϊόντος αποφεύγοντας τα χτυπήματά του, την έκθεση στην υγρασία, θερμικούς κινδύνους, την έκθεση στο φως, κρατώντας το απομακρυσμένο από οποιοδήποτε προϊόν ή ουσία που θα μπορούσαν να του επιφέρουν βλάβη. Όταν δεν χρησιμοποιείται πλέον ή κατά τη μεταφορά του, το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα στεγνό, δροσερό μέρος, προφυλαγμένο από το φως, τον παγετό και σε μέρος που να εγγυάται ότι δεν υπάρχουν χημικές ουσίες ή αιχμηρά αντικείμενα που μπορούν να το παραμορφώσουν πέφτοντας πάνω σ' αυτό. Μην συμπιέζετε και μην αποθηκεύετε κοντά σε πηγές θερμότητας. Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης: 20±15°C.

HR ZAŠTITNA KACIGA PROTIV UDARACA ZA RADOVE U INDUSTRIJI ZIRCON 1: GRAĐEVINSKA KACIGA S PODEŠAVANJEM ŠIRINE KLIZNIM TRAKAMA **ZIRCON1 W:** GRAĐEVINSKA KACIGA - SUSTAV PODEŠAVANJE ŠIRINE ROTOR® **ZIRCON V:** GRAĐEVINSKA KACIGA S PODEŠAVANJEM ŠIRINE GUMBOM **Upute za upotrebu:** Kako biste osigurali efikasnu zaštitu, ovu kacigu morate nositi sa vizirom okrenutim prema naprijed i u desnom položaju. Treba se namjestiti prema veličini glave korisnike ne smije biti ni previše stisnuta ni previše opuštena). Podesivo od 53 do 63 cm oko glave. DODACI I ZAMJENSKI DIJELOVI: Pribor i/ili rezervni dijelovi (ovčja koža, rezervni remeni, remen ispod brade, slušalice protiv buke itd...), kada su raspoloživi, isporučuju se zajedno s uputama za montažu. ZIRCON1 W: ③ Sustav za namještanje „kotačić” (smješten na stražnjem remenu kacige): zavijanjem - odvijanjem kotačića. ZIRCON V: ① Sustav za namještanje „PUSH#” (smješten na stražnjem remenu kacige): pritiskom na remen. **Ograničenja kod korištenja:** Ova kaciga je napravljena tako da se energija udara apsorbira po vanjskom djelu kacige i trake za pričvršćivanje, ako je njome kaciga opremljena, ukoliko oštećenja uslijed udara nisu odmah primjetna, preporuča se zamijeniti kacigu ako je podnijela jači udar. Kako bi se osigurala zadovoljavajuća zaštita, ova kaciga mora biti prilagođena veličini glave onoga koji je nosi. Posebno naglašavamo da je opasno zamjenjivati ili skidati bilo koji od originalnih dijelova kacige osim onih koje su izričito preporučeni od strane proizvođača kacige. Kacige se ne smiju ni u kom slučaju prilagođava ti za učvršćivanje pribora ili sličnoga, ako to nije izričito preporučeno od strane proizvođača kacige. Ne nanosite boje, razrjeđivač, ljepilo ili samoljepljive naljepnice osim onih koje su izričito preporučeni od strane proizvođača. GRANICE ELEKTRIČNOG NAPONA PRI UPORABI I MJERE OPREZA: PRIJE UPORABE, korisnik mora provjeriti električne napone od kojih kaciga štiti, a vezano za uobičajeni napon s kojim će se susresti tijekom uporabe. Kaciga s izolacijom ne bi se trebala koristiti u situacijama u kojima postoji opasnost smanjenja njenih izolacijskih svojstava. Svojstva električne izolacije zajamčena su samo onda kada se kaciga ne koristi sama: neophodno je koristiti i ostalu izolacijsku zaštitnu opremu, a sukladno opasnostima koje se javljaju pri radu. NAKON UPORABE: ako se kaciga zaprlja ili kontaminira, posebno vanjska površina, treba je pažljivo očistiti u skladu s donjim preporukama za čišćenje (održavanje/čuvanje). Na vijek trajanja proizvoda utječe više faktora kao što su hladnoća, toplina, kemijski proizvodi, sunčeva svjetlost ili pogrešna upotreba. Potrebno je obaviti dnevnu kontrolu kacige prije svake uporabe kako bi se ustvrdila eventualna oštećenja (ogrebotine, prorezi) na kacigi, na unutarnjim trakama ili dodacima. U slučaju oštećenja kacigu bacite. Ako nema nikakvih grešaka, odgovara uporabi za koju je predviđena. Datum proizvodnje je ugraviran u unutrašnjost zaštitne kacige protiv buke (godina u centru kruga sa mjesecom na strelici). Pod normalnim uvjetima uporabe, ova zaštitna kaciga protiv udaraca mora pružati adekvatnu zaštitu tijekom 2 do 3 godine (nakon prve uporabe), ili 5 godina nakon datuma proizvodnje. Ovaj artikl ne sadrži tvari koje izazivaju alergije. Ali ako prilikom nošenja izazove reakciju, nakon napuštanja zone rizika, obavezno skinite kacigu i posavjetujte se sa svojim liječnikom. POZOR: ne pridržavanje ili neodgovarajuće pridržavanje uputa za korištenje, prilagodbu/kontrolu i održavanje/čuvanje, može smanjiti učinkovitost izolacijske zaštite. **Čuvanje/Čišćenje:** Ova zaštitna kaciga protiv buke može se čistiti i dezinficirati krpicom umočenom u razrijeđenu otopinu deterđenta. Ne smiju se koristiti abrazivni ili korozivni kemijski preparati. Ako se kaciga tako ne može očistiti mora se zamijeniti. Proizvod se treba transportirati u svojoj jediničnoj ambalaži. Ukoliko nema jedinične ambalaže, upotrijebite ambalažu koja omogućuje zaštitu proizvoda od udaraca, izlaganja vlazi, termičkih rizika, izlaganja svjetlu, i čuvajte je podalje od svakog proizvoda, materijala ili tvari koji bi je mogli uništiti. Kada se više ne koristi ili tijekom njegovog transporta, proizvod treba čuvati na suhom i hladnom mjestu, zaštićeno od sunčevog svjetla, smrzavanja ili na mjestu na kojem je osigurano da ga nikakvi kemijski proizvodi ili šiljasti predmeti ne mogu uništiti ako padnu na njega. Ne smije se pritiskati ili čuvati u blizini izvora topline. Temperatura skladištenja: 20±15°C.

UK ЗАХИСНА КАСКА ДЛЯ ПРОМИСЛОВОГО ВИКОРИСТАННЯ ZIRCON 1: ЗАСТІБКА РОЗСУВНА ДЛЯ КАСКИ БУДІВЕЛЬНИКА **ZIRCON1 W:** КАСКА БУДІВЕЛЬНИКА - ЗАСТІБКА ROTOR® **ZIRCON V:** ЗАСТІБКА ГУДЗИК ДЛЯ КАСКИ БУДІВЕЛЬНИКА **Інструкції з використання:** Для забезпечення ефективного захисту цієї каски слід носити козирком вперед та у прямому положенні. Вона повинна бути відрегульована відповідно розміру голови користувача (не дуже щільна і не занадто вільна посадка). Регульований розмір охвату голови 53-63 см. ДОДАТКОВЕ ОБЛАДНАННЯ ТА ЗАПАСНІ ДЕТАЛІ: Додаткове обладнання і/або запасні деталі (шкіра, запасні ремні, ремінь для підборіддя, чашки протишумових навушників і т.д..), у разі наявності, постачаються разом з інструкціями з монтажу. ZIRCON1 W: ③ Система регулювання « зубчасте коліщатко➔ » (яка розташована на задній панелі каски) : шляхом загвинчування та відгвинтування ручки. ZIRCON V: ① Система налаштування "PUSH➔" (розташована пов'язці на задній частині шолома), натискання на наголів'я. **Обмеження використання:** Каска зроблена таким чином, що енергія, яка виробляється під час удару, поглинається руйнуванням або частковим пошкодженням шолому та спорядження, тож навіть якщо такі пошкодження не відразу помітні, рекомендується замінити будь-яку каску, яка зазнала серйозного удару. Для забезпечення достатнього захисту, ця каска повинна підібрана або налаштована відповідно до розміру її власника. Слід звернути увагу користувачів на небезпеку зміни чи вилучення будь-якого з вихідних елементів захисної каски, за винятком рекомендованих виробником каски змін або усунень недоліків. Каски в жодному випадку не повинні використовуватися для закріплення на них додаткового обладнання, окрім рекомендованого виробником каски. Не застосовувати фарби, розчинники, клеї або наклейки, за винятком тих, які рекомендовані в інструкції заводу-виготовлювача. ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ТА ЕЛЕКТРИЧНІ ОБМЕЖЕННЯ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ: ПЕРЕД БУДЬ-ЯКИМ ВИКОРИСТАННЯМ, користувач повинен переконатися, що електричні обмеження каски відповідають значенню номінальної напруги електричного струму, який може уразити під час використання каски. Не слід використовувати ізоляційну каску в умовах, які могли б частково зменшити її ізоляційні властивості. Ізоляційна ефективність каски гарантується тільки тоді, коли її носять з іншими засобами індивідуального захисту: ви повинні використовувати інше електроізоляційне захисне обладнання, в залежності від ризиків, пов'язаних з завданням підприємства. ПІСЛЯ КОЖНОГО ВИКОРИСТАННЯ: якщо каска (зокрема її зовнішня поверхня) забруднюється чи заражається, вона повинна бути ретельно очищена згідно з інструкціями технічного обслуговування, викладеними нижче (обслуговування/зберігання). Термін придатності продукту заежить від декількох факторів, включаючи холод, спеку, хімічні речовини, сонячне проміння та неналежне використання. Необхідна щоденна перевірка перед використанням з метою виявлення будь-яких ознак пошкодження (тріщини, розриви) на касці, ремнях та додатковому обладнанні. Слід замінити будь-яку каску, яка зазнала значного удару або має ознаки зносу. Лише у разі відсутності дефектів,тоді вона може використовуватися за призначенням. Дата виготовлення вигравійована всередині кожної каски. За нормальних умов використання, ця захисна каска повинна забезпечити адекватний захист протягом 2 двох до 3 років з дати першого використання, або 5 років з дати виготовлення. Цей предмет не містить відомих речовин, які викликають алергію. Все-таки, у тому разі коли чутлива людина проявляє алергічну реакцію, вона повинна залишити загрозливу зону, зняти каску і звернутися до лікаря. УВАГА: недотримання або недостатня увага до інструкції використання, до налаштувань/перевірки (огляду) і обслуговування/зберігання, можуть зменшити ефективність ізолюючих властивостей. **Інструкції зі зберігання/очищення:** Захисну каску можна очистити і дезінфікувати за допомогою ганчірки, змоченої в миючому засобі слабкої концентрації. Не потрібно використовувати абразивні або їдкі хімічні вироби. У тому разі, коли каску не можна очистити, використовуючи цей спосіб, її необхідно замінити. Виріб необхідно транспортувати в одиничній упаковці. Якщо одинична упаковка загублена, використовувати упаковку, що захищає виріб від ударів, вологи, надлишкових температур, сонця, а також від виробів, матеріалів і субстанцій, які можуть пошкодити його. Якщо він більше не використовуються або під час транспортування, він повинен зберігатися в сухому, прохолодному, захищеному від світла, холоду, та в місці, де відсутні хімічні речовини або гострі предмети, які можуть деформувати його внаслідок падіння згори. Не слід піддавати каску тиску або зберігати поблизу будь-якого джерела тепла. Діапазон температур при зберіганні.: 20±15°C.

RU ЗАЩИТНЫЙ ШЛЕМ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ZIRCON 1: ШЛЕМ СТРОИТЕЛЬНЫЙ СО СКОЛЬЗЯЩЕЙ ЗАСТЁЖКОЙ **ZIRCON1 W:** ШЛЕМ СТРОИТЕЛЬНЫЙ - ЗАСТЁЖКА ROTOR® **ZIRCON V:** ШЛЕМ СТРОИТЕЛЬНЫЙ С ПУГОВИЧНОЙ ЗАСТЁЖКОЙ **Инструкции по применению:** Для обеспечения эффективной защиты данный шлем следует носить козырьком вперёд и в прямом положении. Шлем необходимо отрегулировать под размер головы пользователя (не слишком тесно, и не слишком свободно). Диапазон регулировки по обхвату головы составляет 53 - 63 см. АКСЕССУАРЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ: Имеющиеся в наличии принадлежности и/или запасные детали (баранья кожа, запасная привязь, подбородочный ремень, противошумная чаша, и т. п.) доставляются вместе с соответствующей инструкцией по монтажу. ZIRCON1 W: ③ Система регулировки «molette➔» (колёсико) (находится на заднем ремне шлема) : завинчиванием/отвинчиванием ролика ZIRCON V: ① Система регулировки «PUSH➔» (находится на заднем ремне шлема): нажатием на пояс. **Ограничения в применении:** Шлем построен таким образом, что энергия выделенная в результате шока поглощается через разрушение или частичное повреждение колпака и манжеты, даже если эти повреждения не видимы немедленно, рекомендуется замена любого шлема который был подвержен значительному шоку. Для обеспечения удовлетворительной защиты, настоящий шлем должен быть приспособлен или настроен в зависимости от размер пользователя. Обращается внимание пользователей на угрозу появляющуюся в том случае когда пробуется изменение или устранение одной из основных деталей шлема, за исключением изменений или операций по устранению этих деталей, рекомендуемых производителем шлема. Шлемы не должны ни в коем случае приспосабливаться ввиду закрепления принадлежностей, используя способ нерекомендуемый производителем шлема. Запрещается наносить краску, растворители, клей или самоклеющиеся этикетки, кроме случаев, предусмотренных в инструкциях производителя. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСТВУ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, пользователь должен проверить и убедиться, что электрический предел использования шлема соответствует номинальному напряжению, которое может возникнуть во время использования. Изоляционный шлем не должен использоваться при условиях, когда существует опасность частичного снижения его изоляционных свойств. Полноценное качество электрической изоляции не может быть гарантировано при использовании только шлема: необходимо использовать другое оборудование, имеющее изолирующие свойства, соответствующие возможным рискам при работе. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ: если на шлеме присутствует грязь или поверхность его загрязнена, особенно внешняя поверхность, его следует осторожно почистить согласно рекомендациям по очистке, перечисленным ниже (обслуживание/хранение). На продолжительность срока службы изделия влияют многочисленные факторы, такие как холод, жара, химические вещества, солнечный свет или некорректное использование. Перед каждым использованием должен производиться осмотр на признаки износа, трещины и проколы на каске, страховочной привязи и акссессуарах. Любой шлем который был подвержен значительному шоку или представляющий признаки изнашивания необходимо заменить. Если он без неисправностей, в данном случае соответствует предусмотренному типу использования. Дата производства указана внутри каждого шлема. При нормальных условиях использования, настоящий защитный шлем должен обеспечить соответствующую защиту на протяжении 2-3 лет (от первого использования) или 5 лет от даты производства. Данное изделие шлем не содержит веществ известных как способные вызывать аллергии. Все-таки, в том случае когда чувствительный человек проявляет аллергическую реакцию, он должен покинуть угрожающую зону, снять шлем и обратиться к врачу. ВНИМАНИЕ: несоблюдение или недостаточное внимание к инструкции использования, к настройкам/проверке (осмотру) и обслуживанию/хранению, могут уменьшить эффективность изолирующих свойств. **Хранению/Чистке:** защитныйшлем можно очистить и дезинфицировать с помощью ветоши смоченной в моющее средство слабой концентрации. Не надо использовать абразивные или едкие химические изделия. В том случае когда шлем нельзя очистить используя данный способ, его необходимо заменить. Изделие необходимо транспортировать в единичной упаковке. Если единичная упаковка утеряна, использовать упаковку, защищающую изделие от ударов, влаги, избыточных температур, солнца, а также от изделий, материалов и субстанций, которые могут повредить его. Если изделие не используется или подлежит транспортировке, его необходимо поместить в сухое прохладное место, вне доступа солнечного света, мороза, чтобы на него не могли попадать химические вещества или падать острые предметы, которые его могут деформировать. Не следует подвергать шлем давлению или хранить вблизи любого источника тепла. Диапазон температур хранения: 20±15°C.

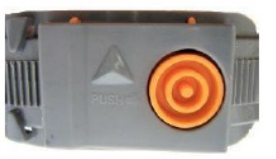
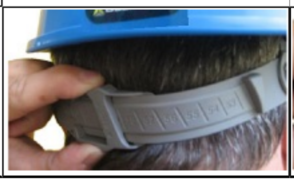
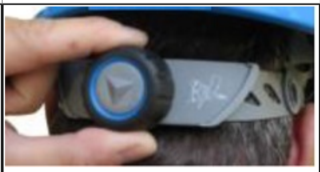
TR ENDÜSTRIYEL GÜVENLIK KASKLARI ZIRCON 1: SİPERLİĞİ SIKIŞTIRMALI ŞANTİYE KASKI **ZIRCON1 W:** ROTOR® SIKIŞTIRMALI ŞANTİYE KASKLARI **ZIRCON V:** DÜĞMEYLE SIKIŞTIRILAN ŞANTİYE KASKI **Kullanım şartları:** Etkili koruma sağlamak için bu baret, siperliği öne bakacak ve düz konumda yerini alacak şekilde takılmalıdır. Baret kullanıcının kafa boyutuna göre ayarlanmalıdır (ne çok sıkı ne de çok gevşek). Baş çevresi 53-63 cm olarak ayarlanabilir. AKSESUARLAR VE YEDEK PARÇALAR: Uygun olduğu durumda aksesuarlar ve yedek parçalar (ter bandı, emniyet kemeri parçaları, çene kayışı, işitme koruyucu vb.) kurulum talimatlarıyla birlikte verilir. ZIRCON1 W: ③ Ayarlama sistemi «tırtıllı silindir» (baretin arka boyun bandı üzerinde bulunur): Tırtıllı bobin vidalanıp vida sökülerek ayarlanır. ZIRCON V: ① Ayarlama sistemi « PUSH➔ » (baretin arka boyun bandı üzerinde bulunur): Kafa bandına bastırılarak ayarlanır. **Kullanım sınırları:** Bu kask, bir darbe sonrası oluşan enerjinin, başlık ya da emniyet kemerinin kısmi tahribi ya da hasarı yoluyla emileceği şekilde tasarlanmıştır. Böyle bir hasar anında fark edilmese bile, güçlü bir şoka maruz kalmış kaskın değiştirilmesi önerilir. Yeterli koruma sağlamak için bu kask kullanıcının kafasına göre ayarlanmalı ya da uyarlanmalıdır. Ayrıca koruyucu kaskta modifikasyon yapılması ya da orijinal parçalardan birisinin çıkarılmasının (kask üreticisi tarafından önerilen modifikasyon ya da değişiklikler dışında) tehlike doğuracağını belirtmek isteriz. Kasklar, ayarlama ya da aksesuar eklemek amacıyla, asla kask üreticisinin önerdiği talimatın dışında bir işleme tabi tutulmamalıdır. Üretici talimatları dışında, boya, solvent, yapıştırıcı veya kendinden yapışkanlı etiket uygulamayın. ELEKTRİKSEL KULLANIM KISITLAMALARI VE TEDBİRLER: KULLANIMDAN ÖNCE, kullanıcı kaskın elektriksel kısıtlarını kullanım esnasında karşılaşması muhtemel nominal voltaja göre kontrol etmelidir. Kaskın yalıtım özelliklerini dereceli olarak düşürme riski olan durumlarda yalıtımlı kask kullanılmamalıdır. Elektriksel yalıtım performansları sadece bu kask tek başına kullanılmadığı durumlarda geçerlidir: işin içerdiği riskle bağlantılı olarak diğer yalıtıcı koruyucu ekipmanlar da kullanılmalıdır. KULLANIM SONRASI: kask dış yüzeyi kısmen kirlenirse, aşağıdaki öneriler dahilinde dikkatli bir şekilde temizlenmelidir (bakım/depolama). Ürünün faydalı ömrü soğuk hava, ısı, kimyasallar, güneş ışığı gibi pek çok faktörden etkilenir. Günlük olarak ve her kullanımdan önce kask, kayış ve kırılabilir aksesuarlar herhangi bir çatlak, defo işaretine karşı kontrol edilmelidir. Güçlü bir şoka maruz kalan ya da yıpranma işaretleri taşıyan bir kask değiştirilmelidir. Herhangi bir kusur yoksa, kullanım için uygundur. Üretim tarihi kaskın iç tarafında bulunabilir. Normal kullanım koşullarında, bu koruyucu kask ilk kullanımından itibaren 2 ile 3 yıla kadar ya da üretim tarihinden itibaren 5 yıl boyunca etkin koruma sağlar. Bu madde alerjiye yol açmaya elverişli olduğu bilinen hiçbir madde içermez. Bununla birlikte bir alerjik reaksiyon yaşanırsa, kişi tehlikeli bölgeyi terk etmeli, kaskı çıkarmalı ve tıbbi destek almalıdır. DİKKAT: Hatalı Ayarlama/muayene işlemleri ve bakım/depolama kullanım talimatlarındaki eksik ya da hatalar, yalıtım korumasının verimliliğini etkileyebilir. **Saklama/Temizleme koşulları:** Bu koruyucu kask düşük konsantrasyonlu bir temizleme sıvısına batırılmış bir bezle silinebilir ve dezenfekte edilebilir. Aşındırıcı ve paslandırıcı kimyasal ürünler kullanmayın. Kask bu yöntemle temizlenemiyorsa, değiştirilmelidir. Ürün kendi ambalajında taşınmalıdır. Orijinal ambalajı mevcut değilse, ürünü şoktan, neme maruz kalmasından, termal tehlikelerden, ışıktan koruyacak ve ürünü bozabilecek malzeme veya maddelerden uzak tutacak bir ambalaj seçin. Ürün kullanılmadığında veya taşıma sırasında iken, ışık ve don olmayan kuru ve serin bir yerde saklanmalı, herhangi bir kimyasal ürün veya keskin nesnenin zarar vermemesine dikkat edilmelidir. Sıkıştırılmamalı ve bir ısı kaynağı yakınında depolanmamalıdır. Saklama koşullarındaki sıcaklık aralığı: 20±15°C.

ZH 工业保护头盔 1.02.011: 滑动调节工地安全帽 **ZIRCON1 W:** 工地安全帽- ROTOR® ADJUSTMENT **ZIRCON V:** 按钮调节工地安全帽 **使用说明:** 为确保有效保护#此安全头盔应该面罩朝正前竖直佩戴。应该根据使用者头的大小调节 #不要太紧也不要太松#。 可调节53至63cm的头围。 附件及备用零配件: 配件及/或备件#羊皮、备用安全带、帽带、抗噪外壳等##如可使用时须与安装说明一并发送。 ZIRCON1 W: ③ 调节系统"旋钮➔ "#位于头盔后部## : 通过拧紧拧松旋钮进行调节 ZIRCON V: ① 调节系统 "推➔"#位于头盔后部的带子上##按压头带。 **使用限制:** 工业保护头盔实现了当无边圆帽和安全带受到撞击而引起局部破坏或损坏时的能量散发。即使不是直接的损坏#也建议更换受到严重撞击的整个头盔。 为了确保足够充分的保护#本安全头盔应按照佩带者的头部尺寸进行调整。 使用者同时还应注意#除了头盔生产者的建议以外#修改或去除安全头盔的任意元件可能会造成危险。 在任何情况下#都不得按照非头盔生产者的建议程序给头盔装配固定附件。 除非制造商说明书上有建议#不要将油漆#溶剂#粘合剂或不干胶标签涂抹在产品上。 电绝缘限制的使用及注意事项: 使用前#用户必须检查头盔电绝缘限制范围对应在使用过程中可能产生的标称电压。 在存在可能部分降低其绝缘性能风险的情况下#不应使用绝缘头盔。 只有当该头盔在不单独使用的情况下才具备电绝缘性能#必须根据工作过程中所涉及的风险同时使用其他电绝缘防护设备。 使用后#如果头盔变脏或受污染#特别是外表面#应按照以下清洗建议仔细清洗#维护/储存#。 该产品的使用寿命由几个因素影响#如冷#热#化学品#日光或错误使用。 日常使用时和每次使用前#应检查安全帽的帽壳、帽衬和易碎附件是否有裂缝#瑕疵等迹象。 同时#应更换所有受到严重撞击或出现磨损痕迹的头盔。 如果头盔无任何损坏#即可继续使用。生产日期刻在头盔内部。 生产日期刻在头盔内部。 在正常的使用条件下#在初次使用安全头盔后可提供2到3年的适当保护#或在生产日期后的5年内提供保修。 该设备不含任何已知易过敏的物质。 尽管如此#如果出现任何反应#应首先离开危险区域#卸下头盔#然后就诊。 注意#缺少或不充分遵循产品有关使用#调整/检查和维护/存储的指示#可能会限制其电绝缘性能。 **存放说明/清洗:** 可以使用一块浸透了弱浓缩性清洁剂溶液的软布对本头盔进行清洗和消毒。 不得使用任何带有化学磨损或腐蚀性的产品。 如果使用这种方法无法将保护头盔清洗干净#即可考虑更换。 产品须独立包装运输。 如果没有独立包装#使用一些包装可允许产品远离撞击、受潮、受热、曝光#远离可对其损害的产品、材料或事物。 当不再使用该产品或它的运输过程中#产品应贮存在干燥#阴凉#避光避免霜冻的环境#并且确保没有任何化学物质或尖锐物体掉落使其变形。 它不可在任何接近热源的场所挤压或储存。 存放温度范围: 20±15°C.

SL ZAŠČITNA ČELADA PROTI UDARCEM ZA DELA V INDUSTRIJI ZIRCON 1: ZAŠČITNA ČELADA S TRAKOM ZA NASTAVITEV VELIKOSTI **ZIRCON1 W:** ZAŠČITNA ČELADA - SISTEM NASTAVITVE VELIKOSTI ROTOR® **ZIRCON V:** ZAŠČITNA ČELADA Z GUMBOM ZA NASTAVITEV VELIKOSTI **Navodila za uporabo:** Za zagotovitev učinkovite zaščite morate to čelado nositi z vizirjem, obrnjenim naprej in na desnem položaju. Čelado morate prilagoditi obsegu glave uporabnika (ne sme biti preveč ali premalo tesna). Možnosti nastavitve od 53 do 63 cm okrog glav. DODATKI IN NADOMESTNI DELI: Dodatki in / ali nadomestnih deli (pas iz kože, nadomestni pas, trak za brado, čelada. itd ...), če je mogoče, se dobavljajo z navodili za namestitev. ZIRCON1 W: ③ Sistem za nastavitev »gumb" (obroč) (ki se nahaja na traku na zadnjem delu čelade): z odvijanjem in zavijanjem koleščkov ZIRCON V: ① Sistem

nastavitve « PUSH➔ » (ki se nahaja na traku izza čelade) : z pritiskom na trak. **Omejitev pri uporabi:** Ta čelada je izdelana tako, da se energija udarca absorbira na zunanjem delu čelade in traku za pritrditev, če ga čelada ima. Čeprav poškodbe zaradi udarca niso opazne, priporočamo, da čelado kljub temu zamenjate, če je bila močneje udarjena. Za zagotovitev zadovoljive zaščite mora biti čelada prilagojena velikosti glave osebe, ki jo uporablja. Pri tem moramo vsekakor poudariti, da je nevarno zamenjevati ali snemati katerikoli originalni del čelade, razen če ni to izrecno predpisano s strani proizvajalca čelade. Čelade ne smemo v nobenem primeru prilagajati za pritrjevanje pribora ali podobnega, če to ni izrecno priporočeno s strani proizvajalca čelade. Ne nanašajte barv, topil, lepil ali samolepilnih nalepk, razen tistih, ki jih v navodilih priporoča proizvajalec. ELEKTRIČNA OMEJITEV UPORABE IN PREVIDNOSTNI UKREPI: PRED UPORABO se mora uporabnik prepričati, da električna omejitev čelade ustreza nazivni napetosti, ki se bo pojavila med uporabo. Izolirane čelade ne uporabljajte, če obstaja tveganje, ki bi lahko delno zmanjšalo njeno izolirnost. Električna izolacija se lahko zagotovi le, če čelade ne uporabljate same: v skladu s tveganji pri delu je potrebno uporabljati tudi drugo izolirano zaščitno opremo. PO UPORABI: če se čelada umaže ali kontaminira, še posebej to velja za njeno zunanjost, jo je potrebno previdno očistiti v skladu s spodnjimi priporočili čiščenja (vzdrževanje/shranjevanje). Na življenjsko dobo izdelka vpliva več dejavnikov, med katerimi so mraz, vročina, kemikalije, sončna svetloba in napačna uporaba. Pred vsako uporabo je treba čelado obvezno pregledati, da bi lahko pravočasno odkrili eventualne poškodbe (luknje, praske) na čeladi, jermenčku in dodatkih. Če je čelada poškodovana, jo zavrzite. Če na njej ni nikakršnih napak, je primerna za predvideno uporabo. Datum proizvodnje je graviran na notranji strani zaščitne čelade proti hrupu (leto na sredini kroga z mesecem na puščici). Pri normalnih pogojih uporabe mora ta zaščitna čelada proti udarcem nuditi adekvatno zaščito 2 do 3 leta (od prve uporabe dalje) oziroma 5 let od datuma proizvodnje. Ta izdelek ne vsebuje snovi, ki bi povzročale alergije. Če se med nošenjem čelade pojavi reakcija, vsekakor snemite čelado po zapustitvi nevarnega območja, o reakciji pa se posvetujte z zdravnikom. POZOR: neupoštevanje ali pomanjkljivo upoštevanje navodil za uporabo, prilagoditve/pregleda in vzdrževanja/shranjevanja lahko zmanjša učinkovitost zaščite. **Hrambo/Ciščenje:** Zaščitno čelado proti hrupu lahko čistimo in dezinficiramo s krpico, namočeno v razredčeni raztopini detergenta. Ne smemo uporabljati abrazijskihal in korozijskih kemičnih preparatov. Če čelade ne moremo očistiti, jo moramo zamenjati. Izdelek morate transportirati v originalni embalaži. Če nimate originalne embalaže za vsak del posebej, uporabite embalažo, ki bo izdelek zavarovala pred udarci, vlago, vročino, svetlobo, ki ga ločuje od drugih izdelkov ali materialov, ki bi ga lahko poškodovali. Kadar izdelka ne uporabljate ali kadar ga prevažate, ga shranjujte v suhem in hladnem prostoru, zaščitenem pred svetlobo in zmrzaljo, kjer ni možnosti, da bi nanj padla kakšna kemikalija ali oster predmet, ki bi ga lahko poškodoval. Čelade ne stiskajte ali shranjujte v bližini virov toplote. Razpon temperature za skladiščenje: 20±15°C. **ET ÜLDNÕUETELE VASTAVAD KAITSEKIIVRID ZIRCON 1:** LÜKANDKINNITUSEGA EHITUSKIIVER **ZIRCON1 W:** EHITUSKIIVER - KLAMBER ROTOR® **ZIRCON V:** NÖÖPKINNITUSEGA EHITUSKIIVER **Kasutusjuhised:** Efektiivse kaitse tagamiseks peab kiiver asuma peas nokaga ettepoole ja otseasendis. Kiiver tuleb reguleerida kasutaja pea suuruse järgi parajaks (mitte liiga pingul ega liiga lõdvalt). Reguleeritav peaümbermõõdus 53-63 cm. LISAVARUSTUS JA VARUOSAD: Tarvikud ja/või varuosad (loomanahk, varuturvarakmed, lõuarihm, müravastased kaitseklapid jne ...), kui need on saadavad, tarnitakse koos kokkupanemisjuhendiga. ZIRCON1 W: ③ Tähtrattaga reguleerimissüsteem (asub kiivri kuklarihma peal): tähtratta kinni-lahti kerimisega. ZIRCON V: ① Reguleerimissüstee "PUSH➔" (asub kiivri kuklarihma peal): vajutusega rihmale. **Kasutuspiirangud:** Kiiver on valmistatud selliselt, et ta absorbeerib löögienergia korpuse ning kinnituste osalise purunemise või kasutuskõlbmatuks muutmise teel; isegi, kui vigastused ei ole vahetult nähtavad, on soovitatav kõva löögi saanud kiiver välja vahetada. Piisava kaitse tagamiseks peab kiiver olema kohandatud või reguleeritud vastavalt kandja suurusele. Tuleb tähele panna, et kiivri mõne osa muutmine või eemaldamine (välja arvatud osade, mille muutmist või eemaldamist kiivri tootja soovitab)võib olla ohtlik. Kiivrite külge ei tohi mitte mingil juhul kinnitada objekte viisil, mida tootja ei ole selleks eelnevalt soovitanud. Mitte peale kanda värvi, lahusteid, liimi või kleebiseid, peale nende, mida on tootja oma juhistes soovitanud. ELEKTRILISED KASUTUSPIIRANGUD JA ETTEVAATUSABINÕUD: ENNE KASUTAMIST tuleb kasutajal kontrollida, et kõik kiivri elektrilised piirangud vastaksid nominaalpingele millega see kasutamise ajal tõenäoliseks kokku puutub. Olukordades kus esineb risk mis võib selle isoleerivaid omadusi osaliselt vähendada, ei tohiks isoleer-kiivrit kasutada. Elektrilise isolatsiooni omadused toimivad ainult juhul kui kiivrit ei kasutata üksinda: olenevalt tööga kaasnevatest riskidest on vajalik täiendava isoleeriva varustuse kasutamine. PEALE KASUTAMIST: juhul kui kiiver on määrdunud või saastatud, eriti selle välispind, tuleks see vastavalt allpool toodud puhastussoovitustele hoolikalt puhastada (hooldus/säilitamine). Toote kasutusea kestus sõltub mitmesugustest teguritest, nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesevalgus või valesti kasutamine. Iga päev ja enne iga kasutamist tuleb sooritada kontroll kahjustuste (praod, defektid) avastamiseks, mis muudavad kiivri, selle rihmad ja tarvikud hapraks. Kõik kiivrid, mis on saanud tugevama löögi või ilmutavad kulumise märke, tuleb välja vahetada. Kui ühtegi viga ei ilmne, sobib kiiver endiselt ettenähtud otstarbel kasutamiseks. Iga kiivri sisemusse on märgitud kiivri valmistamiskuupäev. Normaalsete kasutustingimuste juures peaks kaitsekiiver pakkuma adekvaatset kaitset 2 kuni 3 aasta vältel alates esmakordsest kasutamisest või 5 aasta vältel alates valmistamiskuupäevast. See kaubaartikkel ei sisalda aineid, mis võivad teadaolevalt allergiat põhjustada. Kui tundlikul inimesel peaks allergiline reaktsioon siiski tekkima, peaks ta lahkuma ohutsoonist, eemaldama kiivri ning konsulteerima arstiga. TÄHELEPANU: kasutusjuhendite puudumine või kasutamisel, kohandamisel/ülevaatamisel ja hooldusel/säilitamisel nende ebapiisav järgimine võib vähendada isoleer-kaitse tõhusust. **Ladustamine/Puhastus:** Kaitsekiivrit võib puhastada ning desinfitseerida lapi ning nõrga kontsentratsiooniga puhastusvahendi abil. Kasutada ei tohi abrasiivseid ega korrosiivseid keemiatooteid. Kui kiivrit ei ole võimalik sellisel viisil puhtaks saada, tuleb see välja vahetada. Toodet tuleb transportida selle tarbijapakendis. Kui tarbijapakendit ei ole, kasutage pakendit, mis tagab toote kaitse, vältides lööke, kokkupuudet niiskusega, termilisi riske ja valguse kätte sattumist, ning hoides toote eemal igasugusest muust tootest, materjalist või ainest, mis võiks seda toodet kahjustada. Kui toodet enam ei kasutata või transportimise ajal, tuleb toodet hoida kuivas jahedas kohas kaitstult valguse ja külmumise eest ning kohas, mis tagab, et toode ei deformeeruks sellele peale kukkuvate kemikaalide või teravate esemete toimel. Kiivrit ei tohiks kokku suruda ega säilitada mistahes soojusallika läheduses. Säilitamistemperatuuri vahemik: 20±15°C. **LV PRAMONINIAI APSAUGINIAI ŠALMAI, ZIRCON 1:** BŪVLAUKUMA ĶIVERE AR SLĪDOŠU MEHĀNISMU **ZIRCON1 W:** BŪVLAUKUMA ĶIVERE - SAVILKŠANA AR ROTOR® **ZIRCON V:** BŪVLAUKUMA ĶIVERE AR POGU **Lietošanas instrukcija:** Lai nodrošinātu efektīvu aizsardzību, nēsājiet ķiveri ar nagu uz priekšu un labajā pozīcijā. Tā jānoregulē atbilstoši lietotāja galvas izmēram (nei per daug suveržti, nei per daug atleisti). Noregulējama galvas apkārtmēram no 53 līdz 63 cm. Piederumi un maināmās detaļas: Ja ir pieejami aksesuāri un/vai rezerves daļas (siksna, rezerves drošības jostas, ķiveres aizdares siksniņa, prettrokšņa ķivere utt.), tie tiek piegādāti kopā ar to montāžas instrukcijām. ZIRCON1 W: ③ Regulēšanas sistēma « regulējams rokturis➔ » (kas novietota uz ķiveres aizmugurējās siksnas) : aizskrūvējot un atskrūvējot regulējamo rokturi. ZIRCON V: ① Regulēšanas sistēma « PUSH➔» (novietota uz ķiveres aizmugurējās siksnas) : nospiežot uz siksnas. **Lietošanas termiņi:** Šalmas yra pagamintas taip, kad smūgio metu jėga yra nukreipiama į šalmo viršutinę dalį arba dirželius, kurie visiškai sugadinami arba tik apgadinami; net ir tokiu atveju, kai apgadinimas nėra iš karto žymus, patartina šalmą po smarkaus smūgio pakeisti. Kad būtų užtikrintas pakankamas saugumas, šis šalmas turi būti pritaikytas ir sureguliuotas pagal jį naudojančio žmogaus galvos dydį. Svarbu atkreipti naudotojų dėmesį į tai, kad yra pavojinga keisti ar išimti bet kokią apsauginio šalmo sudėtyje esančią dalį, išskyrus tuos pakeitimo ar išėmimo atvejus, kurie yra nurodyti gamintojo. Jokiu būdu prie šalmo negalima tvirtinti priedų, kurių gamintojas nėra nurodęs. Neizmantot krāsas, šķīdinātājus, līmvielas vai pašlīmējošas etiķetes, izņemot to, kas ieteikts ražotāja instrukcijās. NAUDOJIMO ELEKTROS APLINKOJE APRIBOJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS: PRIEŠ NAUDODAMI įsitikinkite, kad šalmo eksploataciniai apribojimai atitinka darbinę nominaliąją įtampą. Izoliacinio šalmo nenaudokite tais atvejais, kai yra rizika, kad jo naudojimo metu gali dalinai sumažėti šalmo izoliacinės savybės. Elektros izoliavimas užtikrinamas, kai naudojamas ne tik šis šalmas: būtina naudoti kitą apsauginę įrangą, atsižvelgiant į galimą riziką atliekant numatytus darbus. PO NAUDOJIMO: jei šalmas išsitepė ar užsiteršė, ypač išorinis jo paviršius, būtina rūpestingai jį nuvalyti atsižvelgiant į toliau pateiktas valymo rekomendacijas (techninė priežiūra/laikymas). Produkta kalpošanas ilgumu var ietekmēt vairāki faktori, kā aukstums, karstums, ķīmiskās vielas, saules gaisma un nepareizs lietojums. Kasdien prieš naudojant reikia patikrinti, ar ant šalmo nėra jokių pažeidimo požymių (įtrūkimų, defektų), jo dirželių ir priedų tvirtumą. Šalmas po smarkaus smūgio ar susidėvėjęs šalmas turi būti pakeistas nauju. Jeigu ant šalmo nepastebėta defektų, vadinasi, jis tinkamas numatytam naudojimui. Kiekvieno šalmo viduje yra pažymėta jo pagaminimo data. Normaliomis naudojimo sąlygomis šis apsauginis šalmas turi tinkamai tarnauti 2–3 metus nuo pirmo jo naudojimo arba 5 metus nuo pagaminimo datos. Šis izstrādājums nesatur vielas, kas var izraisīt alerģijas. Gadījumā, ja ķiveres lietotājam rodas alerģiska reakcija, ieteicams pamest riska zonu, noņemt aizsargķiveri un konsultēties ar ārstu. DĖMESIO: izoliacinės apsaugos efektyvumas gali sumažėti, jei neturite ar turite nepilnas šalmo naudojimo instrukcijas, nesilaikote nustatymo/apžiūros bei techninės priežiūros/laikymo reikalavimų. **Glabāšanas/Tīrīšanas:** Šis šalmas gali būti valomas arba dezinfekuojamas skudurėliu, pamirkytu silpnos koncentracijos valiklio tirpale. Negalima naudoti jokių abrazyvinių ar korozinių cheminių medžiagų. Jeigu šalmo negalima nuvalyti nurodytuoju būdu, jį reikia pakeisti. Produkts jātransportē tā oriģinālajā vienības iepakojumā. Jei nėra vienetinės pakuotės, transportuokite pakuotėje, kuri apsaugotų gaminį nuo smūgių, drėgmės poveikio, terminių pavojų, šviesos poveikio, laikydami toliau nuo bet kokio jį galinčio pažeisti gaminio ar medžiagos. Tad, kad tas vairs nav lietojams, vai tā transportēšanas laikā produkts jāuzglabā sausā, vēsā vietā, pasargātā no saules gaismas, no aukstuma, un vietā, kas nodrošina to, ka neviena ķīmiska viela vai asi priekšmeti nevarēs to deformēt, nokrītot uz tā. To nedrīkst saspiest vai uzglabāt jebkāda karstumu izdaloša avota tuvumā. Uzglabāšanas temperatūras amplitūda: 20±15°C. **LT AIZSARGĶIVERES RŪPNIECĪBAS NOZARĒ STRĀDĀJOŠAJIEM ZIRCON 1:** STATYBVIEČIŲ ŠALMO BĖGELIAI SUVERŽIMO DYDŽIUI REGULIUOTI **ZIRCON1 W:** STATYBVIEČIŲ ŠALMAS -SUVERŽIMO ĮTAISAS ROTOR® **ZIRCON V:** STATYBVIEČIŲ ŠALMO SUVERŽIMO RATUKAS **Naudojimo instrukcija:** Kad būtų užtikrintas tinkamas saugumas, šis šalmas turi būti nešiojamas snapeliu į priekį ir snapelis turi būti tiesus. jis turi būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydžio (ne pārāk cieši, ne arī pārāk vaļīgi). Dydžiai 53–63 cm. PRIEDAI IR ATSARGINĖS DALYS: Parduodami atsarginiai priedai ir (arba) dalys (juostelė, atsarginės pertvaros, pasmakrės dirželis, apsauginis kaušelis ir t.t.) pateikiami su montavimo instrukcijomis. ZIRCON1 W: ③ Reguliavimo sistema "Ratukas" ➔(esanti ant lankelio už šalmo): suveržkite arba atlaisvinkite ratuką. ZIRCON V: ① Reguliavimo sistema "PUSH" ➔(esanti ant lankelio už šalmo): paspaudus pasukamą galvajuostės reguliatorių. **Naudojimo apribojimai:** Aizsargķivere ir izgatavota tā, lai ķiveres augšdaļa absorbētu trieciena rezultātā radušos enerģiju, kas var radīt ķiveres augšdaļas un aizdares bojājumus. Pat ja šie bojājumi nav acīmredzami, ir ieteicams nomainīt ikkatru ķiveri, kas tikusi pakļauta triecienam. Lai nodrošinātu pietiekamu aizsardzību, ķiverei jābūt pielāgotai un noregulētai atbilstoši tās valkātāja augumam un galvas apkārtmēram. Lietotājs tiek brīdināts par risku, kas pastāv, nomainot vai noņemot ķiveres oriģinālās detaļas, ja vien aizsargķiveres ražotājs nav ieteicis veikt šīs darbības. Aizsargķiveres nekādā gadījumā nedrīkst aprīkot ar citiem aksesuāriem, kas nav saskaņā ar ražotāja ieteikumiem. Netepkite dažų, tirpiklių, klijų ir nelipdykite etikečių, išskyrus atvejus, nurodytus gamintojo instrukcijose. LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI, STRĀDĀJOT AR ELEKTRISKO STRĀVU, UN DROŠĪBAS NOTEIKUMI: PIRMS LIETOŠANAS: lietotājam ir jāpārbauda, vai aizsargķiveres elektriskās strāvas robežas atbilst nominālajam spriegumam, ar kuru tā var saskarties lietošanas laikā. Izolācijas aizsargķiveri nedrīkst izmantot gadījumos, ja pastāv risks, kas varētu daļēji samazināt tās izolācijas īpašības. Elektriskās izolācijas spējas var tikt nodrošinātas tikai tad, ja šo aizsargķiveri nelieto vienu pašu: ir jāizmanto citi izolācijas aizsardzības līdzekļi saskaņā ar risku, kas saistīts ar darbu. PĒC LIETOŠANAS: ja aizsargķivere kļūst netīra vai tiek pakļauta piesārņojumiem, īpaši tās ārējā virsma, tā ir rūpīgi jānotīra atbilstoši zemāk norādītajiem tīrīšanas ieteikumiem (tehniskā apkope/uzglabāšana). Produkto naudingo tarnavimo laikui turi įtakos daugelis veiksnių, įskaitant šaltį, karštį, chemines medžiagas, tiesioginius saulės spindulius ir netinkamą naudojimą. Katru dienu un pirms ikvienas izmantošanas reizes pārbaudiet, vai nav redzamas nekādas respiratora, tā drošības siksnu un plīstošo piederumu nodiluma pazīmes (ieplaisājumi, iesprāgumi). Ķivere, kas tikusi pakļauta triecienam, vai uz kuras ir redzamas nolietojuma pazīmes, ir jānomaina. Ja netiek konstatēti defekti, aizsargķivere ir izmantojama tam paredzētajam nolūkam. Izgatavošanas datums ir norādīts katras aizsargķiveres iekšpusē. Parastos apstākļos šī ķivere nodrošina atbilstošu aizsardzību 2 līdz 3 gadus, skaitot no tās pirmās lietošanas reizes vai arī 5 gadus no izgatavošanas datuma. Šis gaminys nėra medžiagos, galinčios sukelti alergiją. Vis dėlto, jeigu jautresniam asmeniui pasireikštų kokia nors reakcija, reikia išeiti iš keliančios pavojų zonos, nusiimti šalmą ir pasirodyti gydytojui. UZMANĪBU: lietošanas, regulēšanas/apskates un tehniskās apkopes/uzglabāšanas pamācības neievērošana vai nepilnīga ievērošana var ierobežot izolācijas aizsardzības efektivitāti. **Laikymo/Valymo:** Aizsargķiveri var tīrīt un dezinficēt ar vājas koncentrācijas mazgājamajā līdzeklī samitrinātu auduma gabalu. Aizliegts izmantot ķīmiskas abrazīvās vai kodīgās vielas. Ja aizsargķivere bijusi saskarē ar šādām vielām, tā jānomaina. Gaminys turi būti transportuojamas jo vienetinėje pakuotėje. Ja tas nav iespējams, jāizmanto iepakojums, kas produktu pasargā no triecieniem, saskares ar mitrumu, termiskiem riskiem un gaismas ietekmes, kā arī neļauj produktam nonākt kontaktā ar jebkādu materiālu vai vielu, kas varētu to sabojāt. Kai nenaudojamas arba transportavimo metu, produktas turi būti laikomas sausoje vietoje atokiau nuo šviesos, šalčio, taip pat vietoje, užtikrinančioje, kad joks cheminis produktas arba aštrus daiktas jo nesulankstys krisdami iš viršaus. Negalima jo suspausti ar laikyti šalia bet kokio šilumos šaltinio. Laikymo temperatūros diapazonas: 20±15°C. **SV INDUSTRISKYDDSHJÄLM ZIRCON 1:** SKYDDSHJÄLM - STORLEKSJUSTERING MED SKJUTREGLAGE **ZIRCON1 W:** SKYDDSHJÄLM - STORLEKSJUSTERING ROTOR® **ZIRCON V:** SKYDDSHJÄLM - STORLEKSJUSTERING MED KNAPP **Användning:** För att säkerställa effektiv skyddsfunktion, bör hjälmen bäras med visiret vänt framåt och sitta rakt. Den måste anpassas till användarens huvudstorlek (varken för hårt eller för löst). Justerbar från 53 till 63 cm huvudomfång. TILLBEHÖR OCH UTBYTESDELAR: Tillbehör och/eller reservdelar (fårskinn, extrasele, hakrem, hörselkåpa osv ...), om tillgängliga, levereras med instruktioner. ZIRCON1 W: ③ Reglagesystem "skruv➔" (som befinner sig på hjälmens bakre huvudband): fäst och lossa med skruven ZIRCON V: ① Reglagesystem "PUSH➔" (som befinner sig på hjälmens bakre huvudband): för att trycka på huvudbandet. **Begränsningar:** Hjälmen är konstruerad på ett sådant sätt att den energi som utvecklas vid en stöt absorberas genom en delvis förstöring av eller skada på kalott och harnesk. Även om skadan inte omedelbart framträder eller blir synlig, rekommenderas att ersätta varje hjälm som utsatts för en kraftig stöt. För att säkerställa tillräcklig skyddsfunktion, bör hjälmen anpassas till bärarens huvudform. Användarens uppmärksamhet riktas även mot den fara som ligger i att ändra eller underlåta att använda hjälmens skyddskomponenter med undantag för modifieringar eller slopande av funktioner som rekommenderats av tillverkaren. Hjälmar bör inte under några omständnigeheter ändras för infästning av tillbehör på ett sätt som inte rekommenderats av tillverkaren. Färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter får ej appliceras, med undantag för de som rekommenderas av tillverkarens anvisningar. ELEKTRISKA BEGRÄNSNINGAR VID ANVÄNDNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: FÖRE ANVÄNDNING: användare måste kontrollera att den elektriska begränsningen för hjälmen motsvarar den nominella spänningen han kan stöta på vid användning. Isolerande hjälmar bör inte användas i situationer där det finns risk som delvis skulle kunna minska de isolerande egenskaperna. Prestanda för hjälmens elektriska isolering garanteras endast om hjälmen inte används ensam: Det är nödvändigt att använda andra isolerande skyddsutrustningar med tanke på riskerna i arbetet. EFTER ANVÄNDNING: Om hjälmen blir smutsig eller förorenad, framförallt på utsidan, bör den rengöras noggrant i enlighet med rengöringsrekommendationer nedan (underhåll/förvaring). Produktens livslängd påverkas av flera faktorer såsom kyla, värme, kemikalier, solljus och olämplig eller felaktig användning. En daglig kontroll före användningen måste göras för att upptäcka eventuella tecken av sprödhet (sprickor och dyl.) på hjälmen, fallskyddsutrustning och tillbehören. Varje hjälm som utstått en ordentlig stöt eller uppvisar tecken på förslitning bör bytas. Om inget fel föreligger lämpar sig hjälmen för avsedd användning. Tillverkningsdatum finns ingraverat på varje hjälms insida. Under normala driftsförhållanden bör denna hjälm erbjuda adekvat skydd under 2-3 år från första användning eller 5 år efter sitt tillverkningsdatum. Denna artikel innehåller ingen substans som veterligen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, skall denne lämna riskzonen, ta av sig hjälmen och konsultera läkare. VARNING: Om instruktionerna för användning, justeringar/kontroller och underhåll/förvaring inte följs noggrant kan skyddets isolerande effektivitet försämras. **Förvaring/Rengöring:** Denna skyddshjälm kan rengöras med en med milt diskmedel/tvättmedel indränkt duk. Slipande eller ytpåverkande kemiprodukter bör ej användas. Om hjälmen inte kan rengöras med nämnda metod bör den bytas. Produkten måste transporteras i sin styckeförpackning. Om det inte finns någon styckeförpackning, använd en skyddande förpackning som kan skydda produkten mot stötar, fukt, termiska risker, ljus, och håll den borta från produkter, material eller substanser som kan skada den. När produkten inte längre används eller när den transporteras, bör produkten förvaras torrt, kallt, skyddad mot ljus, frost och på en plats som garanterar att inga kemikalier eller vassa föremål kan skada den. Den bör inte komprimeras eller förvaras i närheten av en värmekälla. Förvaringstemperatur: 20±15°C. **DA INDUSTRI–BESKYTTELSESHJELME ZIRCON 1:** ARBEJDSPLADSHJELM GLIDEFASTSPÆNDING **ZIRCON1 W:** ARBEJDSPLADSHJELM - FASTSPÆNDING ROTOR® **ZIRCON V:** ARBEJDSPLADSHJELM KNAPFASTSPÆNDING **Brugsanvisning:** For at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med visiret vendt fremad og slået ned. Den skal tilpasses brugerens hovedstørrelse (hverken for stram eller for løs). Justérbar fra 53 til 63 cm hovedmål. TILBEHØR OG RESERVEDELE: Tilbehøret og/eller reservedelene (basil, reserveseletøj, hagerem, støjdæmpende skal osv...), skal, når de er til rådighed, leveres med monteringsvejledning. ZIRCON1 W: ③ Indstillingssystem "rulle#" (der befinder sig på hjelmens bageste bånd): ved fastskruning afskruning af moletten ZIRCON V: ① Indstillingssystem "PUSH➔" (der befinder sig på hjelmens bageste bånd): Ved tryk på bøjlen. **Anvendelsesbegrænsninger:** Hjelmen er udformet således, at den energi, der udvikles under et stød, absorberes ved ødelæggelse eller delvis nedbrydning af hjelmen og remmene, selv om sådanne nedbrydninger ikke er umiddelbart synlige, anbefales det at udskifte hele hjelmen, hvis den har været udsat for et betydeligt stød. For at sikre en tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen tilpasses eller reguleres til bærerens størrelse. Brugernes opmærksomhed henledes ligeledes på den fare, der kan være ved at modificere eller fjerne en vilkårlig original del af beskyttelseshjelmen, med undtagelse af de modifikationer eller fjernelser, som hjelmfabrikanten anbefaler. Hjelmene bør under ingen omstændigheder tilpasses fastgørelse af tilbehør på en måde, som ikke anbefales af hjelmfabrikanten. Der må ikke anvendes maling, opløsningsmidler, klæbemidler eller selvklæbende etiketter med undtagelse af dem, der anbefales i producentens anvisninger. ELEKTRISKE BRUGSBEGRÆNSNINGER OG FORHOLDSREGLER: FØR ANVENDELSE skal brugeren checke, at hjelmens elektriske begrænsninger svarer til den nominelle spænding, der er sandsynlighed for under brugen. En isolerende hjelm bør ikke anvendes i situationer, hvor der er en risiko, der delvist kan reducere de isolerende egenskaber. Elektrisk isoleringsydelse gives kun, hvis hjelmen ikke anvendes alene: Det er nødvendigt at bruge andet beskyttelsesudstyr i henhold til de risici, arbejdet indebærer. EFTER BRUG: Hvis hjelmen bliver snavset eller forurenet, især på ydersiden, skal den rengøres omhyggeligt i overensstemmelse med nedenstående rengøringsanbevalinger (vedligeholdelse/opbevaring). Levetiden af produktet påvirkes af flere faktorer som f.eks. kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forkert brug. Der skal udføres en daglig kontrol før hver anvendelse, så alle tegn på skørhedsforøgelse (revner, brist) opdages på hjelm, seletøj og tilbehøret. Enhver hjelm, der har været udsat for et alvorligt stød eller viser tegn på slid bør udskiftes. Hvis ikke der er tegn på fejl kan den bruges til det formål, den er lavet. Fabrikationsdatoen er graveret inden i hjelmen. Under normale brugsbetingelser vil beskyttelseshjelmen kunne give en passende beskyttelse i 2-3 år efter første brug, eller 5 år fra fabrikationsdato. Denne artikel indeholder ikke allergifremkaldende stoffer. Hvis en følsom person alligevel skulle udvise reaktioner, skal risikozonen forlades, hjelmen tages af og søg læge. BEMÆRK: Manglende eller forkert overholdelse af brugs-, justerings/inspektions- og vedligeholdelses/opbevaringsvejledninger kan begrænse isoleringsbeskyttelsens effektivitet. **Opbevarings/Rengørings:** Beskyttelseshjelmen kan rengøres og desinficeres ved hjælp af en klud med et svagt koncentreret rengøringsmiddel. Der må ikke benyttes slibende eller korroderende kemiske produkter. Hvis hjelmen ikke kan rengøres på denne måde, skal den udskiftes. Produktet skal transporteres i sin detailsalgspakning. Hvis der ikke findes en detailsalgspakning, skal der anvendes en emballage, der gør, at produktet kan beskyttes mod stød, eksponering for fugt, varmerisici, eksponering for lys, og holdes langt fra ethvert produkt eller materiale eller substans, der kan skade det. Når produktet ikke længere bruges, eller under transport, skal det opbevares tørt, køligt, borte fra lys, frost og på et sted, hvor der er garanti for, at intet kemisk produkt eller spidse genstande kan ødelægge det ved at falde ned på det. Den må ikke sammenpresses eller opbevares i nærheden af varmekilder. Opbevaringstemperaturskala: 20±15°C. **FI TEOLLISUUSKÄYTTÖÖN TARKOITETTU SUOJAKYPÄRÄ ZIRCON 1:** TYÖMAAKYPÄRÄ, RÄIKKÄSÄÄTÖ **ZIRCON1 W:** TYÖMAAKYPÄRÄ - ROTOR®-KIRISTIN **ZIRCON V:** TYÖMAAKYPÄRÄ KIERTOSÄÄDÖLLÄ **Käyttöohjeet:** Tehokkaan suojauksen varmistamiseksi kypärää on käytettävä lippa suoraan eteenpäin suunnattuna. Se on säädettävä käyttäjän pään koon mukaan (ei liian tiukka eikä liian löysä). Pään ympärysmitan säätö 53-63 cm. LISÄVARUSTEET JA VARAOSAT: Varusteeet ja/tai vaihto-osat (päällys, vaihtovaljaat, leukahihna kuuulokekotelo jne), jos saatavana, toimitetaan asennusohjeineen. ZIRCON1 W: ③ Säätöpyörä kypärän takanauhassa: säätö pyörää pyörittämällä. ZIRCON V: ① "PUSH"-säätöjärjestelmä ➔ (kypärän takanauhassa):säätö painamalla. **Käyttörajoitukset:** Teollisuuskypärä on suunniteltu siten, että murskaantuessaan tai vaurioituessaan kypärän kuoriosa ja päähihnat vaimentavat päähän kohdistuvan iskuenergian. Kypärä suositellaan vaihdettavaksi aina, kun siihen on kohdistunut voimakas isku, vaikka kypärässä ei olisi näkyviä vaurioita. Riittävän suojan varmistamiseksi kypärän koko on säädettävä käyttäjän mukaan. Turvallisuussyistä kypärää ei saa muuttaa eikä siitä saa poistaa mitään lukuun ottamatta valmistajan hyväksymiä muutoksia tai poistoja. Kypärään ei saa kiinnittää mitään lisävarusteita muuten kuin valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kypärää ei saa maalata eikä käsitellä liuottimilla. Tuotetta ei saa altistaa maaleille, liuottimille tai liimoille eikä siihen saa kiinnittää tarroja. Poikkeus tähän ovat valmistajan suosittelemat sovellukset. SÄHKÖISET KÄYTTÖRAJOITUKSET JA VAROTOIMET: ENNEN KÄYTTÖÄ käyttäjän on tarkistettava, että kypärän sähkörajoitukset vastaavat sitä nimellisjännitettä, jota se todennäköisesti kohtaa käytön aikana. Eristävää kypärää ei pitäisi käyttää tilanteissa, joissa on riski, joka voisi osittain vähentää sen eristyskykyä. Sähköeristeen suorituskyky voidaan taata ainoastaan, jos tätä kypärää ei käytetä yksinään: on välttämätöntä käyttää muita eristäviä suojavarusteita sen mukaan millaisia riskejä työhön kuuluu. KÄYTÖN JÄLKEEN: jos kypärä likaantuu tai saastuu, varsinkin ulkopinnoiltaan, se on syytä puhdistaa huolellisesti alla olevien puhdistussuositusten mukaisesti (huolto/varastointi). Tuotteen käyttöikään vaikuttavat useat tekijät, kuten lämpötilat, kemikaalit, auringonvalo ja käyttötavat. Kypärä ja varusteet on mahdollisten halkeamien toteamiseksi tarkastettava päivittäin ennen käyttöä. Mikäli vaurioita ilmenee tai kypärään on kohdistunut voimakas isku, kypärä on vaihdettava uuteen. Jos vaurioita ei ole havaittavissa, kypärää voi edelleen käyttää sille tarkoitettuun käyttöön. Valmistusaika on merkitty jokaisen kypärän sisäpuolelle. Normaaleissa käyttöolosuhteissa kypärä antaa riittävän suojan 2 - 3 vuotta käyttöönotosta tai 5 vuotta valmistusajasta. Tämä tuote ei sisällä aineita, joiden tiedettäisiin herkästi aiheuttavan allergiaa. Jos allerginen reaktio kuitenkin syntyy, poistu riskialueelta, riisu kypärä ja ota yhteys lääkäriin. HUOM: puuttuva tai puutteellinen käyttöohjeiden, säädön/tarkastusten ja huollon/varastoinnin noudattaminen voi rajoittaa eristyssuojan tehokkuutta. **Säilytystä/Puhdistusta:** Kypärä on puhdistettava ja desinfioitava mietoon pesuaineliuokseen kastetulla liinalla. Hankausaineita tai syövyttäviä kemikaaleja ei saa käyttää. Jos kypärää ei muuten saa puhtaaksi, se on vaihdettava uuteen. Tuote on kuljetettava alkuperäispakkauksessaan. Jos alkuperäispakkausta ei ole, käytä pakkausta, jossa tuote ei altistu iskuille, kosteudelle, äärilämpötiloille, voimakkaalle valolle tai aineille tai materiaaleille, jotka voivat vaurioittaa sitä. Varastoinnin ja kuljetuksen yhteydessä tuote on säilytettävä kuivassa ja hyvin tuuletetussa, auringonvalolta, pakkaselta, kemikaaleilta ja terävältä esineiltä suojatussa paikassa. Kypärää ei tule pitää puristuksissa tai varastoida lähelle mitään lämmönlähdettä. Varastointilämpötila: 20±15°C.

PART 1

① ZIRCON V	② ZIRCON I	③ ZIRCON I W
		

PART 3

FR Performances : Conforme aux exigences essentielles de la directive 89/686/CEE et aux normes ci dessous - **EN** Performances : Comply with the essential requirements of Directive 89/686/EEC and the below standards. - **IT** Performance : Conforme alle esigenze essenziali della direttiva 89/686/CEE ed alla norme allegate. - **ES** Prestaciones : Cumple con las exigencias esenciales de la directiva 89/686/CEE y con las normas a continuación. - **PT** Desempenho : Conforme as exigências essenciais da diretiva 89/686/CEE, e as normas listada abaixo. - **NL** Prestaties : Voldoet aan de essentiële eisen van Richtlijn 89/686/EEG en aan onderstaande normen. - **DE** Leistungswerte : Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG und den folgenden Normen. - **PL** Właściwości : Zgodny z podstawowymi wymaganiami dyrektywy 89/686/EWG oraz poniższych norm - **CS** Vlastnosti : Splňuje požadavky směrnice 89/686/EHS a dále také požadavky níže uvedených norem. - **SK** Výkonnosti : V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS a nižšie uvedených noriem. - **HU** Védelmi szintek : Megfelel a 89/686/EGK irányelv alapvető követelményeinek és az alábbi szabványoknak. - **RO** Performanţe : Conform cerinţelor esenţiale ale directivei 89/686/CEE şi standardelor de mai jos. - **EL** Επιδόσεις : Συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ και των κατωτέρω προτύπων. - **HR** Performanse : U skladu s osnovnim zahtjevima Direktive 89/686/EEZ i niže navedenih normi. - **UK** Робочі характеристики : Відповідає вимогам директиви 89/686/ЕЕС і наведеним нижче стандартам. - **RU** Рабочие характеристики : Соответствует основным требованиям директивы 89/686/ЕЭС и приводимым ниже стандартам. - **TR** Performans : 89/686/CEE yönergesinin ve aşağıdaki standartların temel gereksinimlerini karşılar : - **ZH** 性能 : 符合89/686/EEC和以下指令的基本要求。 - **SL** Performansi : Ustrezajo zahtevam Direktive 89/686/EGS splošnim zahtevam norme : - **ET** Omadused : Vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele ja alljärgnevatele standarditele. - **LV** Tehniskie rādītāji : Saskaņā ar direktīvas 89/686/EEK būtiskajām prasībām un turpmāk minētajiem standartiem. - **LT** Parametrai : Atitinka esminius direktyvos 89/686/EEB reikalavimus ir toliau pateiktus standartus. - **SV** Prestanda : I enlighet med de viktigaste kraven i direktivet 89/686/EEG och normerna härunder. - **DA** Ydelse : I overensstemmelse med de vigtigste krav i Direktiv 89/686/EØF og nedenstående normer. - **FI** Ominaisuudet : Täyttää direktiivin 89/686/ETY oleelliset sekä alla mainittujen standardien vaatimukset.

FR Directive EPI 89/686/CEE - **EN** PPE Directive 89/686/EEC - **IT** Direttiva DPI 89/686/CEE - **ES** Directiva EPI 89/686/CEE - **PT** Diretiva EPI 89/686/CEE - **NL** Richtlijn PBM 89/686/EEG - **DE** PSA-Richtlinie 89/686/EWG - **PL** Dyrektywa ŚOI 89/686/EWG - **CS** Směrnice 89/686/EHS o OOP - **SK** Smernica o OOP 89/686/EHS - **HU** 89/686/EGK EVE irányelv - **RO** Directiva EIP 89/686/CEE - **EL** Οδηγία Μ.Α.Π. 89/686/ΕΟΚ - **HR** Direktiva 89/686/EEZ o osobnoj zaštitnoj opremi - **UK** Директива 89/686/ЄЕС щодо засобів індивідуального захисту - **RU** Директива № 89/686/ЕЕС о СИЗ - **TR** Yönetmelik KKD 89/686/AET - **ZH** 89/686/欧盟个人防护设备指令 - **SL** Direktiva OZO 89/686/EGS - **ET** Isikukaitsevahendite direktiiv 89/686/EMÜ - **LV** Direktīva IAL 89/686/EEK - **LT** AAP Direktyva 89/686/EEB - **SV** Direktivet 89/686/EEG gällande personlig skyddsutrustning - **DA** PV-direktiv 89/686/EØF - **FI** Henkilönsuojaindirektiivi 89/686/ETY

EN397:2012 + A1:2012 **FR** Casques de chantier - **EN** Protective helmets for industry - **IT** Elmetto di protezione per le industrie - **ES** Cascos de protección para la industria - **PT** Capacetes de protecção para a indústria - **NL** veiligheidshelmen voor de industrie - **DE** Industrieschutzhelme - **PL** Hełmy budowlane ochronne - **CS** Průmyslové ochranné přilby - **SK** Ochranné priemyselné helmy - **HU** Építkezésen használatos védősisakok - **RO** Căşti de protecţie pentru uz industrial - **EL** Κάσκες εργοταξίου - **HR** Građevinska kaciga - **UK** Каски будівельника - **RU** Строительные защитные шлемы - **TR** Endüstriye yönelik koruyucu kasklar - **ZH** 安全帽 - **SL** Industrijske zaščitne čelade - **ET** Ehituskiivrid - **LV** Ķiveres būvdarbiem - **LT** Apsauginiai šalmai pramonės tikslams - **SV** Skyddshjälmar för byggarbetsplatser - **DA** Arbejdspladshjelme - **FI** Työmaakypärät **A83** **FR** Projections de métal en fusion - **EN** Molten metal spray - **IT** Proiezioni del metallo in fusione - **ES** Proyecciones de metal en fusión - **PT** Projecções de metal em fusão - **NL** Spatten van gesmolten metaal - **DE** Flüssige Metallspritzer - **PL** Odpryski surówki - **CS** Rozstřik roztaveného kovu - **SK** Rozstřik roztaveného kovu - **HU** Olvadó fém fröccsenések - **RO** Stropiri cu metal topit - **EL** Εκτοξεύσεις τηγμένου μετάλλου - **HR** Prskanja rastaljenog metala - **UK** Бризки розплавленого металу - **RU** Брызги расплавленного металла - **TR** Erimiş metal püskürtme - **ZH** 熔融金属的喷溅 - **SL** Brizganje staljene kovine - **ET** Sulametallipritsmed - **LV** Kūstoša metāla šļakatas - **LT** Išlydyto metalo purslai - **SV** Stänk av smält metall - **DA** Fusionsmetalsprøjt - **FI** Sulametalliroiskeet **A85** **FR** Déformation latérale - **EN** Lateral deformation - **IT** Deformazione laterale - **ES** Deformación lateral - **PT** Deformação lateral - **NL** Zijdelingse vervorming - **DE** Seitliche Verformbarkeit - **PL** Deformacja boczna - **CS** Příčné deformace - **SK** Lateraalne deformatsioon - **HU** Oldali deformálódás - **RO** Deformarea laterală - **EL** Πλευρική παραμόρφωση - **HR** Lateralne deformacije - **UK** Поперечна деформація - **RU** Боковая деформация - **TR** Yanal deformasyon - **ZH** 侧向变形 - **SL** Sidoskydd - **ET** Lateralne deformacije - **LV** Laterālā deformācija - **LT** šoninė deformacija - **SV** Lodret tryk - **DA** Sivuttaisjäykkyys - **FI** Bočná deformácia **A82** **FR** Températures standards - -10°C / +50°C - **EN** Standard temperatures - -10°C / +50°C - **IT** Temperature standard - -10°C / +50°C - **ES** Temperaturas estándar - -10°C / +50°C - **PT** Temperaturas padrão - -10°C / +50°C - **NL** Standaard temperaturen - -10°C / +50°C - **DE** Standardtemperaturen - -10°C / +50°C - **PL** Temperatury standardowe - -10°C / +50°C - **CS** Standardní teploty – -10 °C / +50 °C - **SK** Standardní teploty: -10 °C / +50 °C - **HU** Standard hőmérséklet - -10°C / +50°C - **RO** Temperaturi standard - -10 °C/+50 °C - **EL** Πρότυπες θερμοκρασίες - -10°C / +50°C - **HR** Standardne temperature - -10°C / +50°C - **UK** Стандартні температури - -10°C / + 50°C - **RU** Стандартные температуры - -10°C / +50°C - **TR** Standart sıcaklıklar- -10°C / +50°C - **ZH** 标准温度 - -10°C/ +50°C - **SL** Običajne temperature – –10 °C/+50 °C - **ET** Standardtemperatuurid: -10 °C / +50 °C - **LV** Standarta temperatūra - -10°C / +50°C - **LT** Standartinė temperatūra: nuo -10 °C iki +50 °C - **SV** Standardtemperaturer - -10°C / +50°C - **DA** Standardtemperaturer - -10 °C/+50 °C - **FI** Normaalit lämpötilat - -10 # / +50 # **A81** **FR** Très basses températures - -20°C / +50°C - **EN** Very low temperature - -20°C / +50°C - **IT** Temperature bassissime - -20°C / +50°C - **ES** Muy bajas temperaturas - -20°C / +50°C - **PT** Temperaturas muito baixas - -20°C / +50°C - **NL** Hele lage temperaturen - -20°C / +50°C - **DE** Sehr niedrige Temperaturen - -20°C / +50°C - **PL** Bardzo niskie temperatury - -20°C / +50°C - **CS** Velmi nízké teploty – -20 °C / +50 °C - **SK** Velmi nízké teploty: -20 °C / +50 °C - **HU** Nagyon alacsony hőmérséklet - -20°C / +50°C - **RO** Temperaturi foarte mici - -20 °C/+50 °C - **EL** Πολύ χαμηλές θερμοκρασίες - -20°C / +50°C - **HR** Vrlo niske temperature - -20°C / +50°C - **UK** Дуже низькі температури - від -20°C / + 50°C - **RU** Очень низкие температуры - -20°C / +50°C - **TR** Çok düşük sıcaklık- -20°C / +50°C - **ZH** 极低温度 - -20°C/+50°C - **SL** Zelo nizke temperature – –20 °C/ +50 °C - **ET** Väga madalad temperatuurid: -20 °C / +50 °C - **LV** Ļoti zema temperatūra - -20°C / +50°C - **LT** Labai žema temperatūra: nuo -20 °C iki +50 °C - **SV** Mycket låga temperaturer - -20°C / +50°C - **DA** Meget lave temperaturer - -20 °C/+50´°C - **FI** Erittäin alhaiset lämpötilat - -20 °C / +50 °C **A90** **FR** Très basses températures - -30°C / +50°C - **EN** Very low temperature - -30°C / +50°C - **IT** Bassissime temperature - -30°C/+50*C - **ES** Muy bajas temperaturas - -30°C / +50°C - **PT** Temperaturas muito baixas - -30°C / +50°C - **NL** Hele lage temperaturen - -30°C / +50°C - **DE** Sehr niedrige Temperaturen - -30°C / +50°C - **PL** Bardzo niskie temperatury - -30°C / +50°C - **CS** Velmi nízké teploty – -30°C / +50 °C - **SK** Velmi nízké teploty – -30°C / +50 °C - **HU** Nagyon alacsony hőmérséklet - -30°C / +50°C - **RO** Temperaturi foarte mici - -30 °C/+50 °C - **EL** Πολύ χαμηλές θερμοκρασίες - -30°C / +50°C - **HR** Vrlo niske temperature - -30°C / +50°C - **UK** Дуже низькі температури - від -30°C / + 50°C - **RU** Очень низкие температуры - -30°C / +50°C - **TR** Çok düşük sıcaklık- -30°C / +50°C - **ZH** 极低温度 - -30°C/+50°C - **SL** Zelo nizke temperature – –30 °C/+50 °C - **ET** Väga madalad temperatuurid: -30°C / +50 °C - **LV** Ļoti zemas temperatūras - -30°C / +50°C - **LT** Labai žema temperatūra: nuo -30 °C iki +50 °C - **SV** Mycket låga temperaturer - -30°C / +50°C - **DA** Meget lave temperaturer - -30 °C/+50 °C - **FI** Erittäin alhaiset lämpötilat - -30 # / +50 °C **A80** **FR** Très haute température - +150°C / -30°C - **EN** Very high temperature - +150°C / -30°C - **IT** Temperatrua altissima - +150°C / -30°C - **ES** Muy alta temperatura - +150°C / -30°C - **PT** Temperatura muito elevada - +150°C / -30°C - **NL** Hele hoge temperatuur - +150°C / -30°C - **DE** Sehr hohe Temperaturen - +150°C / -30°C - **PL** Bardzo wysoka temperatura - +150°C / -30°C - **CS** Velmi vysoké teploty – +150 °C / -30 °C - **SK** Velmi vysoké teploty: +150 °C / -30 °C - **HU** Nagyon magas hőmérséklet - +150°C / -30°C - **RO** Temperatură foarte mare - +150 °C/-30 °C - **EL** Πολύ υψηλή θερμοκρασία - +150°C / -30°C - **HR** Vrlo visoke temperature - +150°C / -30°C - **UK** Дуже високі температури - 150°C / -30°C - **RU** Очень высокие температуры - +150°C / -30°C - **TR** Çok yüksek sıcaklık- +150°C / -30°C - **ZH** 极高温度 - +150°C/-30°C - **SL** Zelo visoka temperatura – +150 °C/–30 °C - **ET** Väga kõrge temperatuur: +150 °C / -30 °C - **LV** Ļoti augsta temperatūra - +150°C / -30°C - **LT** Labai aukšta temperatūra: nuo +150 °C iki -30 °C - **SV** Mycket höga temperaturer - +150°C / -30°C - **DA** Meget høj temperatur - +150 °C/-30 °C - **FI** Erittäin korkeat lämpötilat - +150 °C / -30 °C **A84** **FR** Isolement électrique - **EN** Electric insulation - **IT** Isolamento elettrico - **ES** Aislamiento eléctrico - **PT** isolamento eléctrico - **NL** Elektrische isolering - **DE** Elektrische Isolierung - **PL** Izolacja elektryczna - **CS** Elektroizolační vlastnosti - **SK** Elektriline isolatsioon - **HU** Elektromos szigetelés - **RO** Izolare electrică - **EL** Ηλεκτρική μόνωση - **HR** Električna izolacija - **UK** Електрична ізоляція - **RU** Электроизоляция - **TR** Elektrik yalıtımı - **ZH** 绝缘电流 - **SL** Elektrisk isolering - **ET** Električna izolacija - **LV** Elektros izoliacija - **LT** elektriska izolācija - **SV** Elektrisk isolering - **DA** Sähköeristys - **FI** Elektrická izolácia

EN50365:2002 **FR** Casques électriquement isolants pour utilisation sur installations à basse tension - **EN** Electrically insulating helmets for use on low voltage installations - **IT** Elmetti isolanti da utilizzare su impianti a bassa tensione - **ES** Cascos eléctricamente aislantes para utilización en instalaciones de baja tensión - **PT** Capacetes electricamente isolantes para utilização em instalações de baixa tensão - **NL** Elektrisch isolerende helmen voor gebruik bij laagspanningsinstallaties - **DE** Elektrisch isolierende Helme für Arbeiten an Niederspannungsanlagen - **PL** Hełmy elektroizolacyjne do prac przy instalacjach niskiego napięcia - **CS** Elektricky izolující přilby pro použití v instalacích nízkého napětí - **SK** Elektroizolačné prilby na používanie pri prácach v inštaláciách nízkeho napätia - **HU** Villamosan szigetelő védősisak kisfeszültségű villamos berendezésekben való használatra - **RO** Căşti electroizolante pentru utilizare în instalaţii de joasă tensiune - **EL** Ηλεκτρικά μονωμένα κράνη για χρήση σε εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης - **HR** Električno izolirane kacige za upotrebu na instalacijama niske napetosti - **UK** Електроізоляційні шоломи для використання на установках низької напруги - **RU** Шлемы электроизолирующие для работ на низковольтных установках - **TR** Düşük voltajlı kurulumlarda kullanılmak üzere tasarlanmış elektrik yalıtımlı kasklar - **ZH** 低压作业绝缘头盔 - **SL** Elektroizolacijske čelade za delo na nizkonapetostnih inštalacijah - **ET** Elektriisolatsiooniga kiivrid kasutamiseks madalpingepaigaldistel - **LV** Elektriski izolējošas ķiveres lietošanai zemsprieguma ietaisēs - **LT** Izoliaciniai šalmai, naudojami žemosios įtampos įrenginiuose - **SV** Elektriskt isolerande hjälmar för användning i lågspänningsinstallationer - **DA** Elektrisk isolerende hjelme til anvendelse på lavspændingsinstallationer - **FI** Sähköä eristävät kypärät pienjännitekäyttöön **A94** **FR** Casques électriquement isolants - Classe 0 - **EN** Casques électriquement isolants - Classe 0 - **IT** Elmetti elettricamente isolanti - Classe 0 - **ES** Cascos con aislación eléctrica - Clase 0 - **PT** Capacete electricamente isolante - Classe 0 - **NL** Elektrisch isolerende helmen - klasse 0 - **DE** Elektrisch isolierende Helme – Klasse 0 - **PL** Hełm z izolacją elektryczną - Klasa 0 - **CS** Přilby s elektroizolačními vlastnostmi – třída 0 - **SK** Přilby s elektroizolačními vlastnostmi – třída 0 - **HU** Elektromosan szigetelő sisak - 0. osztály - **RO** Căşti electroizolante - Clasa 0 - **EL** Κάσκες ηλεκτρικά μονωμένες - Κλάση 0 - **HR** Kacige s električnom izolacijom - razred 0 - **UK** Електроізолюючі шоломи - клас 0 - **RU** Электроизоляционные наушники - Класс 0 - **TR** Casques électriquement isolants - Classe 0 - **ZH** 电绝缘头盔 – 0级 - **SL** Električno izolirane čelade – razred 0 - **ET** Elektriisolatsiooniga kiivrid - Klass 0 - **LV** Ķiveres ar elektrisko izolāciju - 0. klase - **LT** Elektriškai izoliuoti šalmai – 0 klasė - **SV** Elektriskt isolerande hjälmar - Klass 0 - **DA** El-isolerende hjelme – Klasse 0 - **FI** Sähköneristävät kypärät – Luokka 0

ZIRCON 1 : EN50365:2002 : A94: 0 - EN397:2012 + A1:2012 : A82: +50°C -10°C,A84: 440VAC Colour : White,Blue,Grey,Yellow,Orange,Red,Green - Size : Adjustable
ZIRCON1 W : EN50365:2002 : A94: 0 - EN397:2012 + A1:2012 : A82: +50°C -10°C,A84: 440VAC Colour : White,Blue,Grey,Yellow,Orange,Red,Green - Size : Adjustable
ZIRCON V : EN50365:2002 : A94: 0 - EN397:2012 + A1:2012 : A82: +50°C -10°C,A84: 440VAC Colour : White,Blue,Grey,Yellow,Orange,Red,Green - Size : Adjustable

FR Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type - **EN** EC type certifying Notified Body: - **IT** Organismo Notificato che ha attribuito il certificato CE modello : - **ES** Organismo Notificado al que se le haya atribuido el certificado CE de Tipo : - **PT** Organismo Acreditado que atribuiu o certificado CE de Tipo. - **NL** Erkende Instantie die het EG-certificaat verleend,Type: - **DE** Benannte Stelle zur Abnahme der EG-Baumusterprüfung: - **PL** Jednostka Notyfikowana przyznająca certyfikat typu WE: - **CS** Notifikovaný orgán, který udělil certifikát CE typu: - **SK** Notifikovaný orgán, ktorý vydal osvedčenie o typovej skúške ES: - **HU** Notifikált Szervezet által CE típusvizsgálati bizonyítvány kiállítása : - **RO** Organismul notificat care a acordat certificatul CE de tip: - **EL** Κοινοποιημένος Οργανισμός που χορήγησε το πιστοποιητικό τύπου ΕΚ: - **HR** Prijavljeno tijelo koje je dodijelilo EC certifikat o ispitivanju tipa: - **UK** Акредитований орган, який надав сертифікат типу ЕС: - **RU** Аккредитованный орган, предоставивший сертификат ЕС типа: - **TR** Tip CE sertifikası vermek için onaylanmış kuruluş : - **ZH** 认证机构颁发EC证书#类型为# - **SL** Pooblaščena družba za testiranje tipa CE: - **ET** CE tüübikinnituse välja andnud teavitatud asutus: - **LV** Pilnvarotā iestāde, kas piešķīrusi EK tipa sertifikātu: - **LT** Notifikuotoji įstaiga, išdavusi EB tipo liudijimą: - **SV** Anmält organ har tilldelat EG-certifikatet av typen: - **DA** Kontrolorgan, der har tildelt EF type-certifikat: - **FI** Valtuutettu tarkastuslaitos, joka on myöntänyt CE-todistuksen, tyyppi:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L. (2008) - Z.IND. VILLANOVA, N°1 32013 LONGARONE (BL) ITALIE

FR Organisme Notifié de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE : - **EN** Monitoring Notified Body according to article 11 of Directive 89/686/EEC: - **IT** Organismo Notificato di controllo in base all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE : - **ES** Organismo Notificado de control de acuerdo con el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE : - **PT** Organismo acreditado de controle, de acordo com o artigo 11 da diretiva 89/686: - **NL** Erkende controlerende Instantie volgens artikel 11 van Richtlijn 89/686/EEG: - **DE** Benannte Kontrollstelle nach Artikel 11 der europäischen Richtlinie89/686/EWG: - **PL** Kontrolna jednostka Notyfikowana według art. 11 dyrektywy 89/686/EWG: - **CS** Notifikovaný kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS: - **SK** Kontrolný notifikovaný orgán v súlade s článkom 11 smernice 89/686/EHS: - **HU** Tanúsító és Ellenőrző Szervezet a 89/686/EGK irányelv 11 cikke szerint : - **RO** Organism notificat de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE: - **EL** Κοινοποιημένος Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ: - **HR** Prijavljeno kontrolno tijelo prema članku 11 Direktive 89/686/EEZ: - **UK** Акредитований орган з перевірки згідно статті 11 директиви 89/686/EEC: - **RU** Аккредитованный контролирующий орган согласно статье 11 директивы 89/686/ЕЭС: - **TR** 89/686/CEE yönergesinin 11. maddesi uyarınca kontrol için onaylanmış kuruluş : - **ZH** 根据89/686/EEC指令第11条#监管认证机构# - **SL** Priglašeni kontrolni organ, v skladu z 11. Čl. Smernica 89/686/EGS: - **ET** Teavitatud kontrollasutus vastavalt direktiivi 89/686/EMÜ artiklile 11: - **LV** Pilnvarotā kontroles iestāde saskaņā ar direktīvas 89/686/EEK 11. pantu: - **LT** Notifiktuotoji kontrolės įstaiga pagal direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį: - **SV** Anmält kontrollorgan enligt artikel 11 i direktivet 89/686/EEG: - **DA** Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF: - **FI** Direktiivin 89/686/ETY artikkelin 11 mukainen valtuutettu tarkastuslaitos:

APAVE SUDEUROPE (0082) - CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

PART 4

FR **Marquage:** MARQUAGES (Essais facultatifs): Les casques portant l'un de ces marquages, remplissent les exigences additionnelles suivantes : 440VAC: Isolement électrique - Le casque protège l'utilisateur contre un contact accidentel de courte durée avec des conducteurs électriques sous tension pouvant atteindre 440V alternatif. Pour un usage général dans l'industrie ou dans des environnements où les risques électriques sont en-dessous de 440V alternatif. ① Test électrique (EN 50365:2002) Le casque fournit une isolation électrique et peut être utilisé lors de travaux effectués sur ou à proximité d'équipements sous tension intégrés à des installations ne dépassant pas les 1000 V CA ou 1500 V CC. Lorsqu'il est combiné à d'autres équipements de protection électrique, ce casque empêche le courant électrique haute tension de passer par la tête de l'utilisateur. Double triangle: Symbole international suivant la norme européenne EN 50365:2002; CLASSE 0 : Nombre de la classe suivant la norme européenne EN 50365:2002/ ② Lire la notice d'instruction avant utilisation. / ③ Tableau de date: Année et mois de fabrication exemple de numero de lot conforme à la norme européenne EN 50365:2002 (le numéro de lot est égal à la date de production). Année au centre d'un cercle avec mois au bout d'une flèche.**EN** **Marking:** MARKING (facultative testing): Helmets bearing one of the following markings meet the additional requirements as below: 440VAC:Electric insulation - The helmet protects the user against a short accidental contact with electric leads under voltage which may reach 440V a.c. For general use in industry and in working seat where there is the electrical risks below 440V a.c. / ① Electrical test (EN 50365:2002) The helmet grants electrical insulation, and it could be used for working live or close to live parts on installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c. When used in conjunction to other electrically insulating protective equipment, this helmet prevents dangerous current from passing through persons via their head. Double triangle: International symbol for the European Standard EN 50365:2002; CLASSE 0 : Number of class according to European Standard EN 50365:2002/ ② Read the instruction manual before use. / ③ Date table: Year and month of manufacturing example of batch number according with European Standard EN 50365:2002 (the batch number is the production date). Year in a circle with the month at the end of an arrow.**IT** **Marcatura:** MARCATURE (test opzionali): Gli elmetti su cui sono presenti le seguenti marcature, rispondono anche alle esigenze normative accessorie, come indicato: 440VAC:Isolamento elettrico - L'elmetto protegge l'utilizzatore da un contatto accidentale di breve durata con conduttori elettrici in tensione che possono raggiungere 440V corrente alternata. Per un uso generale nell'industria o in ambienti in cui il rischio elettrico è inferiore a 440 Vac. / ① Test Elettrico (EN 50365:2002) Questo casco garantisce l'isolamento elettrico, e può essere utilizzato per lavori su o in vicinanza ad installazioni sotto tensione, non superiore a 1000 V in corrente alternata, o a 1500 V in corrente continua. Quando utilizzato unitamente ad altri dispositivi di protezione e isolamento elettrico, questo casco impedisce il pericoloso passaggio di corrente da un individuo all'altro, in caso di contatto a livello del cranio. Doppio triangolo: Simbolo internazionale conforme alla norma europea EN 50365:2002; CLASSE 0 : Numero della classe conforme alla norma europea EN 50365:2002/ ② Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo. / ③ Tabella della data: (anno e mese di produzione) anno e mese di produzione esempio del numero di lotto conforme alla normativa Europea EN 50365:2002 (il numero di lotto corrisponde alla data di produzione). L'anno circondato da un cerchio con il mese indicato da una freccia.**ES** **Marcación:** MARCAJES (pruebas opcionales): Los cascos llevando las marcas indicadas abajo cumplen con los siguientes requisitos adicionales: 440VAC: Aislamiento eléctrico - El casco protege al utilizador contra un contacto accidental de corta duración con conductores eléctricos de bajo tensión que pueden lograr a 440V alternativo. Para un uso general en el sector de la industria o en los entornos donde el riesgo eléctrico está por debajo de 440V alternativo. / ① Prueba eléctrica (EN 50365:2002) El casco proporciona aislamiento eléctrico y puede ser usado para trabajar con partes activas o cerca de partes activas en instalaciones no superiores a 1000 V AC o 1500 V DC. Cuando se utiliza en conjunto con otro equipo protector de aislamiento eléctrico, este casco evita que las corrientes peligrosas pasen a través de las personas por medio de su cabeza. Triángulo doble: Símbolo internacional de acuerdo con la norma europea EN 50365:2002; CLASSE 0 : Número de la clase de acuerdo con la norma europea EN 50365:2002/ ② Leer la información de instrucciones antes del uso. / ③ Cuadro de fecha: Año y mes de fabricación ejemplo de número de lote de acuerdo con la norma europea EN 50365:2002 (el número de lote es igual la fecha de producción). Año en el centro de un círculo con el mes a la punta de una flecha.**PT** **Marcação:** MARCACOES (testes facultativos): Os capacetes que tenham uma destas marcas substituem as exigências adicionais seguintes: 440VAC:isolamento eléctrico - o elmo protege o utilizador dum contacto acidental de duração curta com conductores eléctricos sob a tensão de 440V corrente alterna. Para uma utilização geral na industria ou lugares onde os riscos eléctricos são abaixo de 440V alternativos. / ① Teste eléctrico (EN 50365:2002) O capacete garante isolamento eléctrico e pode ser utilizado para trabalhar com ou perto de peças sob tensão em instalações não superiores a 1000 V CA ou 1500 V CC. Quando utilizado com outro equipamento de protecção de isolamento, este capacete evita que correntes perigosas passem através da cabeça do utilizador. Duplo triângulo: Símbolo internacional em conformidade com a norma europeia EN 50365:2002; CLASSE 0 : Número da classe em conformidade com a norma europeia EN 50365:2002/ ② Ler as instruções antes da utilização. / ③ Tabela de data: Ano e mês de fabricação exemplo de número de lote em conformidade com a norma europeia EN 50365:2002 (o número de lote deve corresponder à data de produção). Ano no centro do círculo, com o mês na ponta da seta.**NL** **Markering:** KENMERKEN (facultatieve proeven): Helmen met een van deze merktekenen voldoen aan de volgende aanvullende eisen: 440VAC: Elektrische isolering - De helm beschermt de gebruiker tegen ongewild contact van korte duur met elektrische geleiders van een spanning tot 440 V wisselstroom. Voor een algemeen gebruik in de industrie of in een omgeving waar electrische risico's beneden de 440V alternatieve stroom blijven. / ① Elektrische test (EN 50365:2002) De helm biedt elektrische isolatie en kan worden gebruikt voor onderdelen van installaties die onder een stroom of bijna stroom van niet hoger dan 1000 V ac of 1500 V dc staan. Indien gebruikt samen met andere elektrische isolatiebeschermende apparatuur, voorkomt deze helm dat gevaarlijke stroom via het hoofd door personen loopt. Dubbele driehoek: Internationaal symbool volgens de Europese norm EN 50365:2002; CLASSE 0 : Nummer van de klasse volgens de Europese norm EN 50365:2002/ ② Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing. / ③ Datumtabel: Jaar en maand van vervaardiging voorbeeld van partijnummer volgens de Europese norm EN 50365:2002 (het partijnummer is gelijk aan de productiedatum). Jaar in het midden van een cirkel, met de maand aan het einde van een pijl.**DE** **Kennzeichnung:** BEDEUTUNG VON ZUSÄTZLICHEN KENNZEICHNUNGEN: Helme, die eine der folgenden Kennzeichnungen tragen, erfüllen die nachstehenden Zusatzanforderungen: 440 VAC: Elektrische Isolierung - Schutz bei kurzfristigem, unbeabsichtigtem Kontakt mit spannungsführenden Leitern bis 440 Volt Wechselstrom. Der Helm schützt den Benutzer gegen kurzzeitigen, versehentlichen Kontakt mit spannungsführenden Stromleitungen bid zu einer Spannung von 440V Wechselstro. / ① Elektrische Prüfung (EN 50365:2002) Dieser Helm gewährleistet eine elektrische Isolierung und kann für Tätigkeiten unter Spannung oder in der Nähe unter Spannung stehender Teile bei Anlagen bis maximal AC 1.000V oder DC 1.500V eingesetzt werden. Wenn er in Verbindung mit weiteren elektrisch isolierenden Schutzausrüstungsgegenständen eingesetzt wird, schützt der Helm davor, dass gefährlicher Strom über den Kopf durch Personen abgeleitet wird. Doppeltes Dreieck: Internationales Symbol gemäß EU-Norm EN 50365:2002; CLASSE 0 : Schutzklasse gemäß EU-Norm EN 50365:2002/ ② Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen. / ③ Tabelle für Daten: Herstellungsjahr und -monat Beispiel für Losnummer gemäß EU-Norm EN 50365:2002 (Die Losnummer entspricht dem Herstellungsdatum). Herstellungsjahr im Inneren eines Kreises mit dem entsprechenden Monat an der Pfeilspitze.**PL** **Oznakowanie:** OZNAKOWANIE (badania nieobowiązkowe): Hełmy, które posiadają jedno z poniższych oznakowań, spełniają następujące wymagania dodatkowe: 440 VAC: izolacja elektryczna. - Hełm chroni użytkownika przed przypadkowym, krótkotrwałym zetknięciem z przewodami elektrycznymi pod napięciem do 440 V prądu zmiennego. Do użytku ogólnego w przemysle oraz na wszystkich stanowiskach pracy gdzie zagrożenie elektryczne nie przekracza 440V prądu zmiennego. / ① Test elektryczny (EN 50365:2002) Hełm gwarantuje izolację elektryczną i może być używany do pracy z instalacjami pod napięciem lub w pobliżu takich instalacji, jeśli napięcie nie przekracza 1000VAC lub 1500VDC. W połączeniu z innym wyposażeniem zabezpieczającym hełm ten pozwala chronić przed przepływem niebezpiecznego prądu przez głowę noszących go pracowników. Podwójny trójkąt: Międzynarodowy symbol, zgodny z normą europejską EN 50365:2002; CLASSE 0 : Numer klasy, zgodnie z normą europejską EN 50365:2002/ ② Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją. / ③ Tabela daty: rok i miesiąc produkcji Przykład numeru partii, zgodnie z normą europejską EN 50365:2002 (numer partii odpowiada dacie produkcji). Rok na środku kółka z miesiącem umieszczonym za strzałką.**CS** **Značení:** ZNAČENÍ (nepovinné zkoušky): Přilby, které nesou jedno z jejích označení, splňují následující dodatečné požadavky: 440VAC:Elektrická izolace - Přilba chrání uživatele proti náhodnému krátkodobému kontaktu s elektrickými vodiči pod tlakem, které mohou dosáhnout 440 V střídavého proudu. Pro všeobecné použití v prumyslu a na pracovištích, kde je elektrické riziko menší než 440V a.c. / ① Elektrický test (EN 50365:2002) Tato helma zajišťuje elektrickou izolaci a může být použita při práci na nabitých částech zařízení, nebo v jejich blízkosti, jejichž napětí nepřekračuje hodnoty 1000 V a.c. nebo 1500 V d.c. Pokud je tato helma používána ve spojení s jiným ochranným vybavením, které je elektricky izolované, zabraňuje procházení nebezpečného proudu do těla přes hlavu nositele. Dvojitý trojúhelníček: Mezinárodní symbol dle evropské normy EN 50365:2002; CLASSE 0 : Označení třídy dle evropské normy EN 50365:2002/ ② Před použitím si přečtěte návod k údržbě. / ③ Tabulka data: Rok a měsíc výroby ukázkové číslo výrobní šarže podle evropské normy EN 50365:2002 (číslo výrobní šarže odpovídá datu výroby). Rrok uprostřed kruhu, kde šipka ukazuje měsíc.**SK** **Označenie:** OZNAČENIE (povinná skúška): Prilby nesúce jedno z týchto označení dopĺňajú nasledovné požiadavky: 44OVAC: Elektrická izolácia - Prilba ochráni užívateľa proti krátkotrvajúcim nehodám v styku s elektrickým vodičom pri dosiahnutí možného napätia až 440 V. Pre všeobecné použitie v priemysle a v pracovnej oblasti kde existuje rizkoelektrického napätia do 440 VAC. / ① Elektrický test (EN 50365:2002) Prilba poskytuje elektrickú izoláciu a môže sa používať v prostredí pod prúdom alebo v blízkosti zariadení pod prúdom pri inštalácii s nižším napätím ako 1 000 V a.c. alebo 1 500 V d.c. V prípade, že sa používa súčasne s inými elektricky izolačnými ochrannými pomôckami, táto prilba slúži ako ochrana, aby nebezpečný prúd neprešiel telom človeka cez hlavu. Dvojitý trojuholník: Medzinárodný symbol v súlade s európskou normou EN 50365:2002; CLASSE 0 : Číslo triedy v súlade s európskou normou EN 50365:2002/ ② Pred použitím si prečítajte návod na použitie. / ③ Dátumová tabuľka: Rok a mesiac výroby príklad čísla šarže v súlade s európskou normou EN 50365:2002 (číslo šarže zodpovedá dátumu výroby). Rok uprostred kruhu, kde šípka ukazuje mesiac.**HU** **Jelölés:** MEGJELÖLÉSEK (pótlólagos tesztek): A védősisak, melyen a jelzések egyike szerepel, a következő kiegészítő követelményeknek felel meg: 440VAC:Villamossági szigetelés - A védősisak akkor is védi a felhasználót, amikor véletlenszerűen rövid időtartamig olyan villamos vezetékekkel érintkezik amelyek feszültsége elérheti a 440 V váltóáramot. Általános ipari használatra, vagy olyan közegben végzett munkavégzéshez, ahol az elektromos kockázat veszélye magasabb, mint 440V váltakozó feszültség. / ① A szigetelőképesség vizsgálata (EN 50365:2002) A sisak elektromosan szigetelt, és használatával viselője dolgozhat olyan berendezések áramütés-veszélyes részein, melyeknél a feszültség nem haladja meg váltakozó áram esetében az 1000 V, egyenáram esetében az 1500 V értékeket. Amennyiben a sisakot más elektromosan szigetelő védőfelszerelésekkel együtt használja, a sisak megóvja a viselőjét attól, hogy a fején keresztül veszélyes áram haladjon át a testén. Dupla háromszög: Nemzetközi szimbólum az EN 50365:2003 európai szabványt követve; CLASSE 0 : Az osztályozás száma az EN 50365:2002 szabványt követve/ ② Használat előtt olvassa el a használati utasításokat. / ③ Dátum táblázat: Gyártási év és hónap példa a tétel számra, mely megfelel az EN 50365:2002 európai szabványnak (a tétel szám megegyezik a gyártási dátummal). Az év egy kör középső részén, a hónappal egy nyíl végén.**RO** **Marcaj:** MARCAJE (teste facultative): Căştile pe care sunt aplicate aceste marcaje, îndeplinesc şi condiţiile suplimentare de mai jos: 440VAC:Izolare electrică - Casca îl protejează pe utilizator de un contact accidental de scurtă durată cu conductori electrici sub tensiune care pot atinge 440V curent alternative. Pentru uz general in industrie si in scaune de sudura unde exista riscuri electrice sub 440V c.a. / ① Test electric (EN 50365:2002) Casca oferă izolare electrică şi poate fi folosită pentru lucrul cu piese sub tensiune sau în apropierea lor pe instalaţii ce nu depăşesc 1000 V c.a. sau 1500 V c.c. Când este folosită împreună cu alte echipamente de protecţie de izolare electrică, această cască împiedică curenţi periculoşi să treacă prin persoană intrând prin cap. Triunghi dublu: Simbol internaţional conform normei europene EN 50365:2002; CLASSE 0 : Număr clasă conform normei europene EN 50365:2002/ ② Citiţi instrucţiunile înainte de utilizare. / ③ Tabel dată: Anul şi luna de fabricaţie exemplu de număr de lot conform normei europene EN 50365:2002 (numărul de lot este identic cu data de fabricaţie). Anul in mijlocul unui cerc cu luna la capătul unei săgeţi.**EL** **Σήμανση:** ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ (μη δεσμευτικες δοκιμες): Τα κράνη που φέρουν ένα από τα ακόλουθα σύμβολα, πληρούν τις εξής πρόσθετες προδιαγραφές: 440VAC:Ηλεκτρική μόνωση - Το κράνος προστατεύει τον χρήστη από απρόβλεπτη επαφή μικρής διάρκειας με ηλεκτρικούς αγωγούς έως και 440V εναλλασσόμενου ρεύματος. Για μια γενική χρήση στη βιομηχανία ή σε περιβάλλον όπου οι ηλεκτρικοί κίνδυνοι είναι κάτω από 440V εναλλακτικού ρεύματος. / ① Ηλεκτρική δοκιμή (EN 50365:2002) Το κράνος προσφέρει ηλεκτρική μόνωση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διεκπεραίωση εργασιών σε ενεργά τμήματα ή κοντά σε ενεργά τμήματα σε εγκαταστάσεις με τάση που δεν υπερβαίνει τα 1000 V a.c. (εναλασσόμενο ρεύμα) ή 1500 V d.c. (συνεχές ρεύμα). Όταν συνδυάζεται με άλλες συσκευές προστασίας από αυξομειώσεις τάσης, το κράνος αυτό αποτρέπει την υψηλή τάση ηλεκτρικού ρεύματος να περάσει μέσα από το κεφάλι του χρήστη. Διπλό τρίγωνο: Διεθνές σύμβολο σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002; CLASSE 0 : Αριθμός της κλάσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002/ ② Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση. / ③ Πίνακας ημερομηνίας : Έτος και μήνας κατασκευής παράδειγμα αριθμού παρτίδας σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002 (ο αριθμός παρτίδας ισούται με την ημερομηνία παραγωγής). χρόνος στο κέντρο ενός κύκλου με το μήνα στην αρχή ενός τόξου.**HR** **Oznaka:** OZNAKE (po potrebi): Kacige koje imaju jednu od oznaka, ispunjavaju slijedeće dodatne zahtjeve : 440VAC:Električna izolacija - Ova kaciga štiti od slučajnog i kratkotrajnog kontakta sa električnom strujom i lelktričnim vodičima, po d naponom od najviše 440V izmjenične struje. Za generalnu uporabu u industriji ili u sredini gdje su električni rizici ispod 440V. / ① Električko ispitivanje (EN 50365:2002) Kaciga jamči električku izolaciju te se može koristiti za rad na ili u blizini dijelova pod naponom instalacije, a koji ne prelaze 1000 V a.c. ili 1500 V d.c. Pri uporabi s drugom električkom izolacijskom zaštitnom opremom, kaciga sprječava prolazak opasne struje kroz glavu osobe. Dvostruki trokutić: Međunarodni simbol prema europskoj normi EN 50365:2002; CLASSE 0 : Broj klase prema europskoj normi EN 50365:2002/ ② Prije uporabe pročitati upute. / ③ Tablica s datumimal: godina i mjesec proizvodnje primjer broja lota u skladu s europskom normom EN 50365:2002 (broj lota jednak je datumu proizvodnje). Godina u centru kruga sa mjesecom na strelici.**UK** **Маркування:** МАРКІРУВАННЯ (факультативні проби): Каски, забезпечені одним з цих маркірувань, відповідають наступним додатковим вимогам: 440VAC: Електрична ізоляція - Каска захищає користувача від випадкового нетривалого контакту з електричними провідниками під напругою до 440V змінного струму. Для загального користування в промисловості або в середовищах, де електрична небезпека нижче 440V змінного струму. / ① Дослідження впливу електричного струму (EN 50365:2002) Каска забезпечує електричну ізоляцію і може використовуватися під час робот на або поблизу обладнання під напруженням, інтегрованого в установки, що не перевищує 1000 V змінного струму або 1500 В постійного струму. Коли ця каска використовується у комбінації з іншим обладнанням електричного захисту, вона запобігає електричному струму високої напруги від проходження через голову користувача. Подвійний трикутник: Міжнародний символ відповідно до європейської норми EN 50365:2002; CLASSE 0 : Номер класу відповідно до європейської норми EN 50365:2002/ ② Читайте інструкцію перед використанням. / ③ Дати: Рік і місяць виробництва приклад номера партії, що відповідає європейській нормі EN 50365:2002 (номер партії відповідає даті виробництва). Рік в центрі кола з місяцем, наступним за стрілкою.**RU** **Маркировка:** МАРКИРОВКА (факультативные пробы): Шлемы, снабжённые одной из данных маркировок, соответствуют следующим дополнительным требованиям: 440VAC: Электроизоляция - Шлем защищает пользователя от случайного кратковременного соприкосновения с электропроводами под напряжением достигающим 440V переменного тока. Для общего использования в промышленности или в условиях электрического переменного тока ниже 440 Вольт. / ① Электроиспытание (EN 50365:2002) Данный шлем обеспечивает электрическую изоляцию, и может быть использован при работе с проводкой и вблизи с деталями под напряжением, не превышающей 1000 Вольт переменного тока или 1500 Вольт постоянного тока. При использовании вместе с другим оборудованием, имеющим изолирующие свойства, данный шлем предотвращает прохождение опасного для жизни электрического тока, проникающего через голову человека. Двойной треугольник: Международный символ согласно европейскому стандарту EN 50365:2002; CLASSE 0 : Номер класса согласно европейскому стандарту EN 50365:2002/ ② Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. / ③ Заводская табличка: Год и месяц изготовления пример номера партии согласно европейскому стандарту EN 50365:2002 (номер партии является датой изготовления). Год в центре круга с месяцем в конце стрелки.**TR** **Markalama:** İŞARETLEME (fakültatif test): Şu işaretlerden birini taşıyan kask aşağıdaki gereklilikleri karşılar: 440VAC:Elektrik yalıtımı - Kask 440 Volta (AC) kadar elektrik ile kısa süreli istenmeyen temas durumunda kullanıcıyı korur. Endüstrideki genel kullanım ve 440V altında elektrik riski içeren çalışmalar için. / ① Elektrik testi (EN 50365:2002) Kask elektrik yalıtımı sağlar ve elektrikli parçalarla ya da 1000V AC veya 1500V DC aşmayan elektrikli parçaların yakın bölgesinde çalışırken kullanılabilir. Diğer elektrik yalıtıcı koruyucu ekipmanla birlikte kullanıldığında, bu kask tehlikeli bir akımın kafa üzerinden geçmesini önler. İki çapraz üçgen: EN 50365:2002 Avrupa standardına göre uluslararası sembol; CLASSE 0 : EN 50365:2002 Avrupa standardına göre sınıf sayısı/ ② Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun. / ③ Tarih çizelgesi: Üretim yılı ve ayı EN 50365:2002 Avrupa standardına uygun parti numarası örneği (Parti numarası üretim tarihiyle aynıdır) . Bir dairenin içinde yıl, bir okun ucunda ise ay bilgisi bulunur.**ZH** **标记:** 标准#随机非强制性试验#: 带有任何此类标记的头盔符合以下附加要求# 440VAC#绝缘电流 - 当偶尔发生事故时#头盔可以在短时间内保护使用者免于触电#绝缘电流为440伏交流电。 供一般工业用或交流电压在440V以下的带电作业场合使用 / ① 电力测试#EN 50365:2002# 头盔具备电绝缘性能#可佩戴其接触或靠近带电部件#不超过1000V交流电或1500V直流电#。 当与其他电绝缘防护设备配合使用时#该头盔可提供头部防护阻止危险电流伤害人体。 双三角: 根据欧洲标准EN 50365:2002的国际符号; CLASSE 0 : 根据欧洲标准EN 50365:2002的分级数量/ ② 在使用前阅读操作说明. / ③ 日期表: 生产的年份及月份 根据欧洲标准EN 50365:2002的批号示例#批号即为生产日期). (年份在圆圈中央#月份在箭头末端#。**SL** **Označevanje:** OZNAKE (po potrebi): Čelade z neko izmed navedenih označb izpolnjujejo naslednje dodatne zahteve: 440VAC:Električna izolacija - Ta čelada ščiti tudi v primeru slučajnega in kratkotrajnega kontakta z električnim tokom in električnim vodičem pri napetosti do največ 440V izmeničnega toka. Za vsakdanjo uporabo v industriji ali v okoljih, kjer obstaja možnost električnega udarca, ki je manjši od 440V alternativnega toka. / ① Električni test (EN 50365:2002) Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čimer le-ta ne presega 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo. Dvojni trikotnik: Mednarodni simbol za evropski standard EN 50365:2002; CLASSE 0 : Številka razreda v skladu z evropskim standardom EN 50365:2002/ ② Pred uporabo pozorno preberite navodilo. / ③ Tabela datumov: Mesec in leto izdelave Primer številke serije v skladu z evropskim standardom EN 50365:2002 (serijska številka je enaka datumu proizvodnje). Leto na sredini kroga z mesecem na puščici.**ET** **Märgistus:** MÄRKEERINGUD (vabatahtlikud katsetused): Vastavalt märgistusele täidavad kiivrid järgmisi lisanõudeid : 440VAC:Elektriline isolatsioon - Kiiver kaitseb kandjat lühiajalise juhusliku kokkupuute ajal elektrijuhiga, mille vahelduvvoolu pinge võib olla kuni 440V. Üldiseks kasutamiseks tööstuses ja töökohal, kus elektrivoolu oht on alla 440V vahelduvvoolu. / ① Elektriline test (EN 50365:2002) Kiiver pakub kaitset elektrilöökide eest ning seda võib kasutada töötades pinge all olevate sisseseadetega või pinge all olevate sisseseadete läheduses, millede pinge ei ületa 1000 V AC või 1500 V DC. Kasutades koosmõjus teiste isoleerivate kaitsevahenditega takistab kiiver ohtliku voolu läbimist inimestest läbi nende pea. Topeltkolmnurk: Rahvusvaheline sümbol vastavalt Euroopa standardile EN 50365:2002; CLASSE 0 : Klassi nimi Euroopa standardi EN 50365:2002/ ② Enne kasutamist lugege juhend läbi. / ③ Kuupäeva tabel: Tootmisaasta ja -kuu partiinumbri näide vastavalt Euroopa standardile EN 50365:2002 (partiinumber on võrdne tootmiskuupäevaga). Aasta ringi keskel, kuu noole otsas.**LV** **Marķējums:** Marķējumi (eksperimentālās pārbaudes): Šalmai, kuriuose esama šių žymenų, atitinka tokius reikalavimus: 440VAC: Elektros izoliacija - Šalmas apsaugo jį nešiojantį žmogų, kai atsitiktinai prisiliečiama prie elektros laidininkų, kuriais teka srovė iki 440V. Skirta bendram naudojimui pramonėje ir darbo vietoje, kai elektros kintamosios srovės rizika yra mažesnė nei 440 V. / ① Elektros bandymas (EN 50365:2002) Šalmas užtikrina elektros izoliavimą ir gali būti naudojamas dirbant su įrenginiais ar šalia jų, kai jais teka ne didesnė kaip 1.000 ar 1.500 V kintamoji srovė. Kai dirbama su kita elektrą izoliuojančia apsaugine įranga, šis šalmas apsaugo darbuotojus nuo pavojingos srovės, galinčios nutekėti per jų galvas. Dubultais trijstūris: Starptautisks simbols atbilstoši Eiropas standartam EN 50365:2002; CLASSE 0 : Klases skaits atbilstoši Eiropas standartam EN 50365:2002/ ② Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. / ③ Datumu tabula: izgatavošanas gads un mēnesis partijas numura piemērs atbilstoši Eiropas standartam EN 50365:2002 (partijas numurs ir vienāds ar ražošanas datumu). Ražošanas gads ir norādīts apļa centrā, izgatavošanas mēnesi norāda bultiņa.**LT** **Ženklinimas:** ŽYMĖJIMAS (neprivaloma): Aizsargķiveres, uz kurām ir kāds no šiem marķējumiem, atbilst šādām papildprasībām: 440VAC: elektriska izolācija - Ķivere pasargā tās lietotāju no īslaicīga negadījuma rakstura kontakta ar elektriskajiem vadītājiem zem sprieguma, kas sasniedz 440V maiņstrāvu. Vispārējai izmantošanai industrijā un darbavietā, kur elektriskās strāvas radītais risks ir zemāks par 440V AC. / ① Elektriskā pārbaude (EN 50365:2002) Aizsargķivere nodrošina elektroizolāciju un to var izmantot, strādājot saskarē vai saskares tuvumā ar iekārtas daļām, kuras nepārsniedz 1000 V attiecībā uz maiņstrāvu vai 1500 V attiecībā uz līdzstrāvu. Izmantojot to kopā ar citiem elektroizolācijas aizsardzības līdzekļiem, šī aizsargķivere novērš bīstamu situāciju, strāvai noplūstot uz personas ķermeni caur tās galvu. Dvigubas trikampis: Tarptautinis simbolis pagal europinius standartus EN 50365:2002; CLASSE 0 : Klasių skaičius atitinka Europos standartus EN 50365:2002/ ② Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją. / ③ Duomenų lentelė: pagaminimo metai ir mėnuo partijos numerio pavyzdys atitinka Europos standartą EN 50365:20 (partijos numeris yra lygus gamybos datai). Metai apskritimo viduryje, o mėnuo rodyklės apačioje.**SV** **Märkning:** MÄRKNING (frivilliga prov): Skyddshjälmar med något av dessa märken uppfyller dessutom följande krav: 440 V(AC): Elektrisk isolering - Hjälmen skyddar bäraren vid tillfällig kontakt av kort varaktighet med elektriska ledare med upp till 440 V spänning (växelström). För en allmän användning i industrimiljö eller i miljöer där elriskerna är under 440V växelström. / ① Elektriskt test (EN 50365:2002) Hjälmen ger elektrisk isolering och kan användas i närheten av spänningsförande delar på elanläggningar på högst 1000 V AC. eller 1500 V DC. När den används tillsammans med annan isolerande skyddsutrustning förhindrar denna hjälm farliga strömmar att gå genom arbetaren via huvudet. Dubbel triangel: Internationell symbol enligt den europeiska standarden EN 50365:2002; CLASSE 0 : Numret på klassen enligt den europeiska standarden EN 50365:2002/ ② Läsa instruktionsbroschyren före användning. / ③ Datumtabell: Tillverkningsår och -månad exempel på partinummer i överenstämmelse med den europeiska standarden EN 50365:2002 (partinumret är samma som produktionsdatumet). Årtal i mitten av en cirkel och månad vid pil.**DA** **Mærkning:** MÆRKNING (valgfri prøver): Hjelme, der bærer et af disse mærker, opfylde følgende tillægskrav: 440VAC:Elektrisk isolering - Hjelmen beskytter bæreren mod en tilfældig kontakt af kort varighed med elektriske ledere under spændinger, der kan nå 440V vekselstrøm. Til generel industriel anvendelse eller i miljøer, hvor elektricitetsrisikoen er under 440 V vekselstrøm. / ① Elektrisk test (EN 50365:2002) Hjelmen giver elektrisk isolering og kan bruges til arbejde med spændingsførende eller i nærheden af spændingsførende dele på installationer, der ikke overstiger 1000 V a.c. eller 1500 V d.c. Når den bruges sammen med andet elektrisk isolerende beskyttelsesudstyr, forhindrer hjelmen farlig strøm i at gå igennem personer via deres hoveder. Dobbelt trekant: Internationalt symbol ifølge den europæiske standard EN 50365:2002; CLASSE 0 : Klassenummer ifølge den europæiske standard EN 50365:2002/ ② Læs brugervejledningen før ibrugtagning. / ③ Datoskilt: Fabrikationsår og -måned Eksempel på partinummer i overensstemmelse med den europæiske standard EN 50365:2002 (partinummeret er lig med produktionsdato). Året i en cirkel og måneden for enden af en pil.**FI** **Merkinnät:** MERKINNÄT (perustuvat vapaaehtoisten testien tuloksiin): Kypärät, joissa on jokin näistä merkinnöistä, täyttävät seuraavat lisävaatimukset: 440VAC:Sähköeristys - Kypärä suojaa käyttäjää vahingossa tapahtuvalta lyhytaikaiselta kosketukselta korkeintaan 440 V:n vaihtovirtajohtoon. Yleiskäyttöön teollisuudessa tai ympäristöihin, joissa jännitteen voimakkuus on olle 440 V. / ① Sähkötesti (EN 50365:2002) Kypärä toimii sähköeristeenä ja sitä voidaan käyttää työskenneltäessä jännitteisten osien parissa tai niiden läheisyydessä laitteissa, joissa virta ei ylitä 1000 V tasavirtaa tai 1500 V vaihtovirtaa. Käytettäessä yhdessä muiden sähköä eristävien suojavarusteiden kanssa tämä kypärä estää vaarallisen virran kulkeutumisen henkilöihin heidän päänsä kautta. Kaksoiskolmio: Standardin EN 50365:2002 mukainen kansainvälinen symboli; CLASSE 0 : Standardin EN 50365:2002 mukainen luokitusnumero/ ② Lue käyttöohjeet ennen käyttöä. / ③ Päiväystaulukko: valmistusvuosi ja -kuukausi esimerkki standardin EN 50365:2002 mukaisesta eränumerosta (eränumero on sama kuin tuotantopäivämäärä). Ympyrän keskellä vuosi, nuoli kertoo kuukauden.

TR: İtlahatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye.
Tel : +90 212 503 39 94

RU: TP TC 019/2011 UA: 023